

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

GEWONE ZITTING 2008-2009

21 JANUARI 2009

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot bevordering van het onderzoek,
de ontwikkeling en de innovatie**

Memorie van toelichting

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instelling en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen kennen aanzienlijke bevoegdheden toe aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot het economisch beleid.

Om de toegekende bevoegdheden ten volle en autonoom te kunnen uitoefenen, dient het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beschikken over aangepaste juridische instrumenten om zijn financiële steun te kunnen verlenen aan projecten inzake onderzoek, ontwikkeling en innovatie (OOI).

De Europese Raad nam in 2002 in Barcelona een duidelijk doelstelling aan voor de toekomstige evolutie van de uitgaven voor onderzoek. Om Europa tot de meest competitieve kenniseconomie te maken, moeten de globale uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling en innovatie in de Gemeenschap worden verhoogd tot bijna 3 % van het bruto binnenlands product tegen 2010.

Welnu, de Europese Commissie is van oordeel dat de bestaande regels op het gebied van staatssteun voor OOI moeten worden gemoderniseerd en verbeterd om deze uitdaging te kunnen aangaan. Dat is de reden waarom zij een nieuwe communautaire kaderregeling heeft aangenomen inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (Publicatieblad van de Europese Unie, nr C 323 van de 30 december 2006).

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2008-2009

21 JANVIER 2009

PROJET D'ORDONNANCE

**visant à promouvoir la recherche,
le développement et l'innovation**

Exposé des motifs

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ainsi que la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises accordent des compétences importantes à la Région de Bruxelles-Capitale en matière de recherche scientifique se rapportant à la politique économique.

Afin de pouvoir exercer pleinement et en toute autonomie les compétences qui lui ont été attribuées, il importe que la Région de Bruxelles-Capitale possède des instruments juridiques adéquats pour pouvoir accorder son soutien financier à des projets de recherche, de développement et d'innovation (RDI).

Le Conseil européen a adopté en 2002 à Barcelone un objectif clair pour l'évolution future des dépenses en matière de recherche. Afin de faire de l'Europe l'économie basée sur la connaissance la plus compétitive du monde, les dépenses globales de recherche-développement et d'innovation dans la Communauté doivent atteindre environ 3 % du produit intérieur brut d'ici 2010.

Or, la Commission européenne considère que les règles actuellement applicables aux aides d'Etat à la RDI doivent être modernisées et améliorées pour relever ce défi. C'est pourquoi elle a adopté un nouvel encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (Journal officiel de l'Union européenne, n° C 323 du 30 décembre 2006).

Dit ontwerp van ordonnantie, dat de ordonnantie van de 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie opheft en vervangt, heeft dan ook tot doel het wettelijk kader aan te passen aan de nieuwe mogelijkheden die worden geboden door deze communautaire omkadering.

Dit ontwerp van ordonnantie richt zich tot alle onderzoeksstructuren en ondernemingen die hun activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefenen op het grondgebied van het Gewest. Aangezien het Brussels industrieel weefsel voornamelijk bestaat uit KMO's, en uit kleine ondernemingen in het bijzonder, voorziet het ontwerp van ordonnantie verschillende premies in functie van de omvang van de onderneming. Zo genieten de kleine ondernemingen voor projecten inzake industrieel onderzoek en experimentele ontwikkeling een meer aanzienlijke verhoging van de omvang van de steun dan de middelgrote onderneming; de grote ondernemingen genieten geen verhoging.

Het toepassingsveld van steun voor OOI is eveneens uitgebreid tot nieuwe activiteiten ten gunste van de innovatie in de KMO's. In dit ontwerp van ordonnantie werden dan ook vier types van steun opgenomen: steun voor innovatieve starters, steun voor proces- en organisatie-innovatie op het gebied van diensten, steun voor innovatieadviesdiensten en voor diensten inzake innovatieondersteuning, en steun voor het uitlenen van personeel.

De steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor projecten inzake OOI moet de ondernemingen aanzetten tot bijkomende OOI activiteiten, naast deze die zij reeds verrichten in het kader van hun dagelijkse werkzaamheden. De steun moet eveneens ondernemingen, die geen OOI verrichten, ertoe aanmoedigen om dergelijke activiteiten op te zetten. Vanuit een algemeen oogpunt moet de economische doelmatigheid worden verbeterd dankzij de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en moet aldus worden bijgedragen tot een duurzame groei en werkgelegenheid.

Dit ontwerp van ordonnantie is in overeenstemming met de normen en criteria die terzake zijn bepaald door de Europese Commissie en maakt gebruik van de begrippen die op Europees niveau gelden. Dit ontwerp van ordonnantie is opgevat als een kaderordonnantie waarin de verschillende mechanismen inzake financiële tussenkomst van het Gewest worden bepaald. Het ontwerp van ordonnantie zal moeten worden aangevuld met één of meerdere uitvoeringsbesluiten die de aspecten zullen verduidelijken van de procedure en de specifieke modaliteiten voor de verlening van tussenkomsten.

L'objet du présent projet d'ordonnance, qui abroge et remplace l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique, est dès lors d'adapter le cadre législatif aux nouvelles possibilités offertes par cet encadrement communautaire.

Ce projet d'ordonnance s'adresse à toutes les structures de recherche et entreprises développant leurs activités, en tout ou en partie, sur le territoire de la Région. Etant donné le tissu industriel bruxellois composé pour l'essentiel de PME, et en particulier de petites entreprises, le projet d'ordonnance prévoit des primes différenciées en fonction de la taille de l'entreprise. Ainsi, pour des projets de recherche industrielle ou de développement expérimental, les petites entreprises bénéficient d'une majoration de l'intensité de l'aide plus importante que les entreprises moyennes; cette majoration n'existant pas pour les grandes entreprises.

Le champ d'application des aides à la RDI est également étendu à de nouvelles activités en faveur de l'innovation dans les PME. Quatre types d'aides sont ainsi reprises dans ce projet d'ordonnance: les aides aux jeunes entreprises innovantes, les aides en faveur de l'innovation de procédé et d'organisation dans les services, les aides pour le recours à des services de conseil en innovation et de soutien à l'innovation et les aides pour l'engagement temporaire de personnel.

Le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale à des projets de RDI est destiné à inciter les entreprises à mener des activités supplémentaires de RDI, s'ajoutant à celles qu'elles mènent normalement dans le cadre de leurs activités quotidiennes. Il vise également à encourager les entreprises qui ne font pas de RDI à entreprendre de telles activités. De manière générale, le but poursuivi est d'améliorer l'efficacité économique grâce aux aides de la Région de Bruxelles-Capitale et de contribuer ainsi à créer une croissance et des emplois durables.

Ce projet d'ordonnance respecte les normes et critères fixés en la matière par la Commission européenne et fait usage des notions utilisées au niveau européen. Il se veut être une ordonnance-cadre définissant les différents mécanismes d'intervention financière de la Région ainsi que les conditions générales dans lesquelles ils sont applicables. Le projet d'ordonnance devra être complété par un ou plusieurs arrêtés d'application qui préciseront les aspects de procédure et les modalités particulières d'intervention.

Commentaar bij de artikelen

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1

In dit artikel wordt herinnerd aan de grondwettelijke basis van de ordonnantie.

Dit artikel bepaalt de steunmaatregelen die verenigbaar zijn met de steunregelingen krachtens de Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening) (*PB*, L 214 van 9 augustus 2008).

Artikel 2

In dit artikel worden sommige begrippen toegelicht die worden gebruikt in de tekst van de ordonnantie.

De bij de ordonnantie betrokken institutionele actoren zijn het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn Regering (artikel 2, 1° en 2°).

Artikel 2 definieert de begrippen « onderneming », « kleine onderneming » en « middelgrote onderneming ». Deze worden gedefinieerd door te verwijzen naar de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag. Omwille van de gemakkelijheid en gelet op de frequente evolutie van de referentiële Europese normen, wordt de Regering gemachtigd om de communautaire norm in kwestie vast te stellen. Op het ogenblik van de opstelling van onderhavig ontwerp handelt het zich om Bijlage I bij de Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening) (*PB*, L 214 van 9 augustus 2008, p. 3).

Het begrip onderneming dient in ruime zin te worden opgevat. Zij richt zich tot elke entiteit die een economische activiteit uitoefent, onafgezien van het juridisch statuut van de entiteit of van de wijze waarop deze wordt gefinancierd. Volgens de jurisprudentie van het Gerechtshof van de EG vormt elke economische activiteit die bestaat uit het aanbod van goederen en/of diensten op een gegeven markt een economische activiteit. Een vzw is in principe geen onderneming. Het is evenwel niet uitgesloten dat een vzw wegens haar doel en activiteiten tot het toepassingsgebied van de ordonnantie behoort en bijgevolg uitzonderlijk tussenkomsten van de regering kan genieten. Immers, het feit op zich dat een vzw geen winstoogmerk nastreeft, betekent niet dat de activiteiten, die zij uitoefent, niet van economi-

Commentaire des articles

CHAPITRE I^{er} Dispositions générales

Article 1^{er}

Cet article rappelle la base constitutionnelle de l'ordonnance.

Cet article identifie les mesures d'aide compatibles avec le Marché Commun, en vertu du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie) (JO, L 214 du 9 août 2008).

Article 2

Cet article précise certains des concepts dont il est fait usage dans le texte de l'ordonnance.

Les acteurs institutionnels concernés par l'ordonnance sont la Région de Bruxelles-Capitale et son Gouvernement (article 2, 1° et 2°).

L'article 2 définit les notions d'« entreprise », de « petite entreprise » et de « moyenne entreprise ». Celles-ci sont définies par référence aux normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du Traité CE. Pour plus de facilité, et vu l'évolution fréquente des normes européennes de référence, une habilitation est donnée au Gouvernement d'identifier la norme communautaire en question. Au moment de la rédaction du présent projet, il s'agit de l'Annexe I du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du Traité (Règlement général d'exemption par catégorie) (JO, L 214 du 9 août 2008, p. 3).

La notion d'entreprise doit être entendue dans un sens large. Elle vise toute entité exerçant une activité économique, indépendamment du statut juridique de l'entité ou de la façon dont elle est financée. Selon la jurisprudence de la Cour de justice des CE, toute activité économique consistant en l'offre de biens et/ou de services sur un marché donné est une activité économique. En principe, une ASBL ne constitue pas une entreprise. Il n'est pas exclu, cependant, qu'en raison de son objet et de ses activités, une telle association tombe dans le champ d'application de l'ordonnance et, partant, puisse bénéficier exceptionnellement des interventions du Gouvernement. En effet, le seul fait qu'une ASBL ne poursuit pas un but lucratif ne signifie pas que les activités qu'elle exerce ne sont pas de nature éco-

sche aard zijn. Het gepaste criterium is bijgevolg het feit te weten of de vzw een economische activiteit uitoefent. Is dit het geval, dan is zij een onderneming maar enkel voor het gedeelte van de activiteit die economisch is.

Tenslotte moeten de ondernemingen, die in aanmerking komen voor de door het ontwerp van ordonnantie voorziene steun logischerwijs tenminste een exploitatiezetel hebben in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Artikel 2, 8° van het ontwerp definieert het begrip « innovatieve starter » en verwijst hiervoor naar de Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard (de algemene groepsvrijstellingsverordening) (*PB*, L 214 van 9 augustus 2008, p. 3)

Artikel 2, 9° definieert het begrip promotor dat niet enkel ondernemingen betreft, maar ook onderzoeksorganisaties die tot drie categorieën kunnen behoren : collectieve onderzoekseenheid, universitaire onderzoekseenheid en onderzoekseenheid van het hoger onderwijs. Worden eveneens bedoeld, de groeperingen van ondernemingen en/of onderzoeksorganisaties.

Natuurlijke personen, die als dusdanig handelen, worden daarentegen niet verstaan onder het begrip « promotor ». Deze personen, « individuele uitvinders » genaamd, maken het voorwerp uit van een specifieke regeling zoals bepaald in artikel 17 van het ontwerp.

Het in artikel 2, 10° van het ontwerp gedefinieerd begrip « terugvorderbaar voorschot » heeft betrekking op de leningen die kunnen worden verleend aan een OOI-project (artikel 2, 26° van de algemene groepsvrijstellingsverordening).

Artikelen 3 tot 6

Deze artikelen definiëren de begrippen van industrieel onderzoek, experimentele ontwikkeling, procesinnovatie en organisatie-innovatie. De definities van industrieel onderzoek en experimentele ontwikkeling zijn overgenomen van de bovengenoemde algemene groepsvrijstellingsverordening. De begrippen van procesinnovatie en organisatie-innovatie zijn overgenomen van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (*PB*, C 323 van 30 december 2006).

In de mate waarin deze voor een stuk van normatieve aard zijn, leek het wenselijk om hen te verwijderen uit artikel 2 van het ontwerp dat enkel definities *sensu stricto* bevat.

Artikel 7

Het ontwerp van artikel 7 bevat de definitie van met OOI verwante dienst. Het begrip is overgenomen van de ordonnantie van 21 februari 2002.

nomique. Le critère approprié est donc le fait de savoir si l'ASBL exerce une activité économique. Si c'est le cas, elle constituera une entreprise mais seulement pour la partie de l'activité qui est économique.

Enfin, les entreprises éligibles aux aides prévues par le projet d'ordonnance doivent, logiquement, avoir au moins un siège d'exploitation en Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 2, 8° du projet définit le concept de « jeune entreprise innovante » par référence au Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aides compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du Traité (Règlement général d'exemption par catégorie) (JO, L 214 du 9 août 2008, p. 3).

L'article 2, 9° définit la notion de promoteur qui vise non seulement des entreprises, mais aussi des organismes de recherche qui peuvent être de trois catégories : unité de recherche collective, unité de recherche de niveau universitaire et unité de recherche de l'enseignement supérieur. Sont également visés les groupements d'entreprises et/ou d'organismes de recherche.

Les personnes physiques agissant en tant que telles ne sont, par contre, pas visées par le terme « promoteur ». Ces personnes, appelées « inventeurs isolés » font l'objet d'un régime spécifique défini à l'article 17 du projet.

La notion d'« avance récupérable » définie à l'article 2, 10° du projet vise les prêts pouvant être accordés à un projet de RDI (article 2, 26° du Règlement général d'exemption par catégorie).

Articles 3 à 6

Ces articles définissent les notions de recherche industrielle, de développement expérimental, d'innovation de procédé et d'innovation d'organisation. Les définitions de recherche industrielle et de développement expérimental sont reprises du Règlement général d'exemption par catégorie cité ci-dessus. Les concepts d'innovation de procédé et d'innovation d'organisation sont repris de l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006).

Dans la mesure où elles ont partiellement un caractère normatif, il a semblé préférable de les extraire de l'article 2 du projet, qui contient uniquement des définitions *sensu stricto*.

Article 7

L'article 7 en projet contient la définition de service connexe à la RDI. Le concept est repris de l'ordonnance du 21 février 2002.

Artikel 8

Deze bepaling verduidelijkt wat dient verstaan onder OOI-project in de zin van de ordonnantie. Net zoals de algemene groepsvrijstellingsverordening over OOI-projecten handelt zonder op exacte wijze het begrip te bepalen, voorziet het ontwerp van ordonnantie dat het OOI-project betrekking heeft op sommige types van projecten waarvoor overeenkomstig de ordonnantie steun kan worden verleend.

HOOFDSTUK II Algemene principes

Artikel 9

In dit artikel wordt het principe vastgelegd dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ernaar moet streven OOI-projecten aan te moedigen door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten.

Artikel 10

Artikel 10 geeft een definitie van de kosten die door de Regering kunnen worden weerhouden als aanvaardbare uitgaven bij de bepaling van haar tussenkomst in de kostprijs van de OOI-projecten die zij wil financieren. Deze opsomming is eveneens overgenomen van de Europese regelgeving. De uitdrukking « aanvaardbare uitgaven » verwijst naar de reële uitgaven. Hierbij dient opgemerkt dat deze limitatief is, in de zin waarin geen enkele andere kost in aanmerking zal kunnen worden genomen.

Deze kosten zijn BTW exclusief, wat logisch is indien de promotor onderworpen is aan de BTW en bijgevolg de mogelijkheid heeft om deze te recupereren.

Tenslotte wordt de omvang van de steun berekend voor belastingen en heffingen, wat betekent dat het bedrag van de steun zal worden opgenomen in de belastbare basis van de promotor.

Artikel 11

Deze bepaling definieert de begunstigden van de steun en de algemene voorwaarden voor de toekenning van de steun. Het is een vereiste dat de promotor zijn activiteiten uitoefent op het grondgebied van het Gewest en dit, gedurende tien jaar vanaf de toekenning van de steun. Het volstaat evenwel dat hij er zijn activiteiten gedeeltelijk uitoefent.

In artikel 11 wordt bovendien een essentieel criterium voorgeschreven met betrekking tot de toekenning van financiële steun aan een OOI-project, in toepassing van de ordonnantie : het project dient namelijk een gunstige weerslag te hebben op de economische bedrijvigheid, de werkgelegenheid en de duurzame ontwikkeling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het kan daarbij gaan om een recht-

Article 8

Cette disposition précise ce qu'il convient d'entendre par projet de RDI au sens de l'ordonnance. De la même manière que le Règlement général d'exemption par catégorie traite des projets de RDI sans définir exactement le concept, le projet d'ordonnance prévoit que le projet de RDI vise certains types de projets pour lequel une aide peut être octroyée en vertu de l'ordonnance.

CHAPITRE II Principes généraux

Article 9

Cet article fixe le principe selon lequel le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a pour mission d'encourager les projets de RDI, par voie de subsides ou d'avances récupérables.

Article 10

L'article 10 définit les frais pouvant être retenus comme dépenses admissibles par le Gouvernement dans la détermination de son intervention dans le coût des projets de RDI qu'il entend financer. Cette énumération est une nouvelle fois calquée sur les règles européennes. L'expression « dépenses admissibles » renvoie aux dépenses réelles. On remarquera qu'elle est limitative en ce sens qu'aucun autre frais ne pourra être pris en considération.

Ces frais s'entendent hors TVA, ce qui est logique lorsque le promoteur est assujéti à la TVA et a donc la possibilité de la récupérer.

Enfin, l'intensité de l'aide est calculée avant impôt ou prélèvement, ce qui signifie que le montant de l'aide sera repris dans la base imposable du promoteur.

Article 11

Cette disposition identifie les bénéficiaires des aides et les conditions générales à l'octroi de l'aide. Il est requis que le promoteur développe ses activités sur le territoire de la Région pendant dix ans à partir de l'octroi de l'aide. Il suffit, cependant, qu'il y exerce partiellement ses activités.

L'article 11 définit, en outre, un critère essentiel pour l'octroi d'une aide financière à un projet de RDI en application de l'ordonnance : avoir un impact positif sur l'économie, l'emploi et le développement durable dans la Région de Bruxelles-Capitale. Cet impact peut être direct, à savoir que les résultats dudit projet sont exploités – même partiellement – industriellement et économiquement sur le terri-

streekse weerslag, wat inhoudt dat de resultaten van het project – al dan niet gedeeltelijk – economisch of industrieel uitgebaat worden op het grondgebied van het Gewest. De weerslag kan ook onrechtstreeks zijn en bijvoorbeeld de vorm aannemen van het genereren van technologische onderaannemingsactiviteiten, van de uitbreiding van de onderzoeks- en ontwikkelingsinfrastructuur of van het aantrekken van nieuwe industriële of economische activiteiten. Op die wijze wordt beoogd aan het Gewest een belangrijke rol toe te vertrouwen als internationaal dienstencentrum. De voorziene regelingen zouden het aldus mogelijk moeten maken beslissingscentra en onderzoeksorganisaties op duurzame wijze op het grondgebied van het Gewest aan te trekken en nader tot elkaar te brengen.

Om het beginsel van het vrije goederenverkeer na te leven (overeenkomstig artikel 28 en volgende van het EG-verdrag), in dit geval de resultaten van het onderzoek, voegt artikel 11 een laatste criterium toe voor de toekenning van financiële steun aan een OOI-project, in toepassing van de ordonnantie : er moet sprake zijn van een mogelijke exploitatie van de onderzoeksresultaten in andere regio's of Lidstaten van de Europese Unie.

Tenslotte sluit het ontwerp van artikel de ondernemingen in moeilijkheden uit van de steun verleend door de ordonnantie. Het begrip van onderneming in moeilijkheden wordt gedefinieerd in de communautaire richtsnoeren betreffende de staatssteun voor de redding en de herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden (PB C244 van 1 oktober 2004) :

« 9. Er is geen communautaire definitie van een « onderneming in moeilijkheden ». In het kader van de onderhavige richtsnoeren gaat de Commissie er evenwel van uit dat een onderneming in moeilijkheden verkeert wanneer zij niet in staat is, noch met haar eigen middelen, noch met middelen die haar eigenaren/aandeelhouders of haar schuldeisers bereid zijn in te brengen, de verliezen aan te zuiveren die, zonder externe steun van de overheid, op korte of middellange termijn vrijwel zeker tot het faillissement van de onderneming zouden leiden.

10. Meer bepaald wordt een onderneming, in beginsel en ongeacht haar omvang, voor de toepassing van de onderhavige richtsnoeren in de volgende gevallen als een onderneming in moeilijkheden beschouwd :

- a) in het geval van een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, wanneer meer dan de helft van het maatschappelijk kapitaal is verdwenen en meer dan een kwart van dit kapitaal tijdens de afgelopen twaalf maanden is verloren gegaan; of
- b) in het geval van een vennootschap waarvan ten minste enkele vennoten onbeperkte aansprakelijkheid voor de schulden van de vennootschap hebben, wanneer meer dan de helft van het eigen vermogen, zoals in de jaarrekening van de vennootschap wordt vermeld, is verdwenen en meer dan een kwart van dit vermogen tijdens de afgelopen twaalf maanden is verloren gegaan; of

toire de la Région. L'impact pour la Région peut également être indirect et prendre, par exemple, la forme de création d'activités de sous-traitance à caractère technologique, de renforcement de l'infrastructure de recherche et de développement, ou d'attraction d'activités industrielles ou économiques nouvelles. On vise ainsi à confier à la Région un rôle important en qualité de centre de services internationaux. Les mécanismes mis en place ont ainsi vocation à attirer de manière durable sur le territoire de la Région et de rapprocher les centres de décision et les organismes de recherche.

Afin de respecter le principe de la libre circulation des marchandises (conformément aux articles 28 et suivants du traité CE), en l'espèce les résultats de la recherche, l'article 11 ajoute un dernier critère pour l'octroi d'une aide financière à un projet de RDI en application de l'ordonnance : avoir une possible exploitation des résultats de la recherche dans d'autres Régions ou Etats membres de l'Union européenne.

L'article en projet exclut enfin les entreprises en difficulté du bénéfice des aides mises en œuvre par l'ordonnance. La notion d'entreprise en difficulté est définie dans les lignes directrices communautaires concernant les aides d'Etat au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté (JO C244 du 1^{er} octobre 2004) :

« 9. Il n'existe pas de définition communautaire de ce qui constitue une entreprise en difficulté. Toutefois, aux fins des présentes lignes directrices, la Commission considère qu'une entreprise est en difficulté lorsqu'elle est incapable, avec ses ressources propres ou avec les fonds que sont prêts à lui apporter ses propriétaires/actionnaires ou ses créanciers, d'enrayer des pertes qui la conduisent, en l'absence d'une intervention extérieure des pouvoirs publics, vers une mort économique quasi certaine à court ou moyen terme.

10. Concrètement, une entreprise est, en principe et quelle que soit sa taille, considérée comme étant en difficulté aux fins des présentes lignes directrices dans les circonstances suivantes :

- a) s'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, lorsque plus de la moitié de son capital social a disparu, plus du quart de ce capital ayant été perdu au cours des douze derniers mois; ou
- b) s'il s'agit d'une société dont certains associés au moins ont une responsabilité illimitée pour les dettes de la société, lorsque plus de la moitié des fonds propres, tels qu'ils sont inscrits dans les comptes de la société, a disparu, plus du quart de ces fonds ayant été perdu au cours des douze derniers mois; ou

c) voor alle ondernemingsvormen, wanneer de onderneming volgens het nationale recht aan de voorwaarden voldoet om aan een collectieve insolventieprocedure te worden onderworpen.

11. Zelfs wanneer aan geen van de in punt 10 genoemde voorwaarden is voldaan, kan een onderneming toch als onderneming in moeilijkheden worden beschouwd, met name wanneer de typische symptomen van een onderneming in moeilijkheden aanwezig zijn, zoals toenemende verliezen, een dalende omzet, groeiende voorraden, overcapaciteit, een geringere kasstroom, een toenemende schuldenlast, toenemende rentelasten en een vermindering of een verdwijning van de waarde van de netto activa. In acute gevallen kan de onderneming reeds insolvent zijn geworden of op grond van het nationale recht aan een collectieve insolventieprocedure zijn onderworpen. In dat laatste geval zijn de onderhavige richtsnoeren van toepassing op alle steun die in het kader van een dergelijke procedure wordt verleend, wanneer zulks ertoe leidt dat de onderneming blijft voortbestaan. ».

Artikel 12

Artikel 12 verbiedt de cumulatie van de in toepassing van onderhavige ordonnantie toegekende steun met andere toelagen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Cumulatie met steun verleend door andere overheden dan het Gewest is evenwel toegestaan, op voorwaarde dat de in de ordonnantie bepaalde grenzen niet worden overschreden. De aldus bepaalde regels beantwoorden aan de communautaire voorschriften inzake de cumulatie van steun.

Artikel 13

Tot aanmoediging van het OOI laat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de promotor van het OOI-project, die een financiële tegemoetkoming geniet, de volledige eigendom van de resultaten van het project.

Het is slechts bij het mislukken van het project van onderzoek of experimentele ontwikkeling dat de intellectuele rechten op de resultaten van het onderzoek worden overgedragen aan het Gewest.

HOOFDSTUK III Vormen van steun

AFDELING I

Steun ten gunste van het industrieel onderzoek

Artikel 14

Dit artikel heeft betrekking op de steun ten gunste van het industrieel onderzoek. Deze steun kan de vorm aannemen van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

c) pour toutes les formes d'entreprises, lorsqu'elle remplit selon le droit national qui lui est applicable, les conditions de soumission à une procédure collective d'insolvabilité.

11. Même si aucune des conditions énoncées au point 10 n'est remplie, une entreprise peut néanmoins être considérée comme étant en difficulté, en particulier si l'on est en présence des indices habituels d'une entreprise en situation de difficulté, tels que le niveau croissant des pertes, la diminution du chiffre d'affaires, le gonflement des stocks, la surcapacité, la diminution de la marge brute d'autofinancement, l'endettement croissant, la progression des charges financières ainsi que l'affaiblissement ou la disparition de la valeur de l'actif net. Dans les cas les plus graves, l'entreprise peut même être devenue insolvable ou faire l'objet d'une procédure collective relative à son insolvabilité en droit national. Dans ce dernier cas, les présentes lignes directrices s'appliquent aux aides éventuellement accordées dans le contexte d'une telle procédure en vue d'assurer le maintien en activité de l'entreprise. ».

Article 12

L'article 12 interdit le cumul des aides résultant de l'application de l'ordonnance avec d'autres subsides de la Région de Bruxelles-Capitale. Il permet toutefois le cumul avec des aides provenant d'autres autorités publiques que la Région, à condition de ne pas dépasser les limites fixées par l'ordonnance. Les règles ainsi fixées sont conformes aux règles communautaires de cumul d'aides.

Article 13

Dans un esprit d'encouragement de la RDI, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale laisse au promoteur du projet de RDI, bénéficiant de son intervention financière, l'entière propriété des résultats de ce projet.

Ce n'est qu'en cas d'échec du projet de recherche ou de développement expérimental que les droits intellectuels sur les résultats de la recherche sont cédés à la Région.

CHAPITRE III Types d'aide

SECTION I

Aide en faveur de la recherche industrielle

Article 14

Cet article a trait aux aides en faveur de la recherche industrielle. Cette aide peut prendre la forme soit d'une subvention, soit d'une avance récupérable.

Wanneer de steun een toelage is, is de maximumomvang van de basis- en verhoogde steun conform met de maximumpercentages die door de Algemene Groepsvrijstellingsverordening worden toegestaan. Wanneer de steun een terugvorderbaar voorschot is, is de maximumomvang van de basis- en verhoogde steun conform met de maximumpercentages die door de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (PB C 323 van 30 december 2006) worden toegestaan.

In zijn paragrafen 3, 4 en 5 verduidelijkt het artikel op gedetailleerde wijze de modaliteiten van terugbetaling van het terugvorderbaar voorschot zoals deze worden voorzien in de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (PB C 323 van 30 december 2006). Deze modaliteiten hangen af van de graad van welslagen van het project, in functie van wat vooraf in een overeenkomst tussen de begunstigde en de Regering zal zijn bepaald.

In dit verband dient opgemerkt dat de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (PB C 323 van 30 december 2006) oplegt dat de Lidstaten voor zichzelf de mogelijkheid voorzien om aan de begunstigde de terugbetaling te vragen van een bedrag dat van het terugvorderbaar voorschot overschrijdt in de veronderstelling van een welslagen dat groter is dan de gewone gunstige afloop.

Bij de mislukking van een project wordt in principe een, zelfs geringe, terugbetaling van het voorschot gevraagd. Deze terugbetaling neemt in onderhavig ontwerp de vorm aan van de overdracht aan het Gewest van de intellectuele rechten op de onderzoeksresultaten.

De bepaling voorziet in paragraaf 6 dat de tussenkomst van de regering de vorm aanneemt van een toelage en kan stijgen tot 100 % indien de promotor een onderzoeksorganisatie is, en op voorwaarde dat het project niet wordt gevoerd in het rechtstreeks voordeel van ondernemingen. In de veronderstelling van een daadwerkelijke samenwerking tussen een onderzoeksorganisatie en een onderneming (§ 2, 3° van onderhavig artikel), gaat men ervan uit dat het onderzoeksproject niet rechtstreeks ten gunste van de onderneming wordt uitgevoerd.

AFDELING II

Steun ten gunste van de experimentele ontwikkeling

Artikel 15

Deze bepaling heeft betrekking op de steun ten gunste van experimentele ontwikkeling. Deze steun kan de vorm aannemen van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

Wanneer de steun de vorm van een subsidie aanneemt, is de maximumomvang van de basis- en verhoogde steun

Si l'aide est une subvention, l'intensité maximale de base et majorée est conforme aux taux maximaux qu'autorise le Règlement général d'exemption par catégorie. Si l'aide consiste en une avance récupérable, l'intensité maximale de base et majorée est conforme aux taux maximaux qu'autorise l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006).

Dans ses paragraphes 3, 4 et 5, l'article précise les modalités détaillées de remboursement de l'avance récupérable telles que celles-ci sont prévues dans l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006). Ces modalités dépendent du degré de réussite du projet, en fonction de ce qui aura été prédéfini dans une convention entre le bénéficiaire et le Gouvernement.

On notera à cet égard que l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006) impose que les Etats membres se réservent la possibilité de demander au bénéficiaire le remboursement d'un montant dépassant celui de l'avance récupérable dans l'hypothèse d'un succès allant au-delà de l'issue favorable.

Par ailleurs, en cas d'échec du projet, un remboursement, même minime de l'avance est en principe exigé. Ce remboursement prend la forme, dans le présent projet, de la cession à la Région des droits intellectuels sur les résultats de la recherche.

La disposition prévoit dans le paragraphe 6 que l'intervention du Gouvernement prend la forme d'un subside et peut monter à 100 % lorsque le promoteur est un organisme de recherche et à condition que le projet ne soit pas mené au bénéfice direct d'entreprises. Dans l'hypothèse d'une collaboration effective entre un organisme de recherche et une entreprise (§ 2, 3°, de cet article), on considère que le projet de recherche n'est pas exécuté au bénéfice direct de l'entreprise.

SECTION II

Aide en faveur du développement expérimental

Article 15

Cette disposition a trait à l'aide en faveur du développement expérimental. Cette aide peut prendre la forme soit d'un subside, soit d'une avance récupérable.

Si l'aide prend la forme d'un subside, l'intensité maximale de base et majorée est conforme aux taux maximaux

conform met de maximumpercentages die door de algemene groepsvrijstellingsverordening worden toegestaan. Wanneer de steun de vorm van een terugvorderbaar voorschot aanneemt, is de maximumomvang van de basis- en verhoogde steun conform met de maximumpercentages die door de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (PB C 323 van 30 december 2006) worden toegestaan.

Zoals voorzien door de algemene groepsvrijstellingsverordening, moet een onderzoeksorganisatie, die een economische activiteit uitoefent, worden beschouwd als een onderneming. Aangezien de experimentele ontwikkeling in de meeste gevallen een economische activiteit is, zal de onderzoeksorganisatie, die deze activiteit verricht, moeten worden behandeld als een onderneming. Voor haar zullen dezelfde percentages gelden als deze voorzien voor de ondernemingen, zelfs in het kader van een daadwerkelijke samenwerking.

Zoals voorzien door de algemene groepsvrijstellingsverordening, dient elke ontvangst afkomstig van de commerciële toepassing van prototypes in het kader van een project van experimentele ontwikkeling te worden afgetrokken van de aanvaardbare kosten van het project (§ 3). Deze aftrek zal concreet tot uiting komen met een verhoudingswijze terugbetaling, volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten.

In zijn paragrafen 4, 5 en 6 verduidelijkt het artikel op gedetailleerde wijze de modaliteiten van terugbetaling van het terugvorderbare voorschot zoals deze gedetailleerd worden weergegeven in de communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (PB C 323 van 30 december 2006). Er wordt in dit verband verwezen naar het commentaar inzake artikel 15.

AFDELING III

Steun voor proces- en organisatie-innovatie op het gebied van diensten

Artikel 16

Dit artikel heeft betrekking op een nieuw type van steun. Inderdaad, het overweegt de mogelijkheid, tegen sommige cumulatieve voorwaarden (§ 2 et § 3), om aan elke onderneming, die een project voor proces- en organisatie-innovatie op het gebied van diensten ontwikkelt, zoals gedefinieerd in artikels 5 en 6 van het ontwerp van ordonnantie, een toelage te verlenen.

Routine- of periodieke wijzigingen aangebracht aan producten, productielijnen, fabricage-procedures, bestaande diensten en andere lopende operaties, zelfs indien deze wijzigingen een verbetering kunnen betekenen, kunnen geen toelagen genieten.

qu'autorise le Règlement général d'exemption par catégorie. Si l'aide prend la forme d'une avance récupérable, l'intensité maximale de base et majorée est conforme aux taux maximaux qu'autorise l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006).

Ainsi que le prévoit le Règlement général d'exemption par catégorie, lorsqu'un organisme de recherche exerce une activité économique, celui-ci doit être considéré comme une entreprise. Dès lors que le développement expérimental est dans la plupart des cas une activité économique, l'organisme de recherche effectuant cette activité devra être traité comme une entreprise et se verra appliquer les mêmes taux que ceux prévus pour les entreprises, même dans le cadre d'une collaboration effective.

Comme prévu par le Règlement général d'exemption par catégorie, toute recette provenant de l'usage commercial de prototypes créés dans le cadre d'un projet de développement expérimental doit être déduite des coûts admissibles du projet (§ 3). Cette déduction se traduira concrètement par un remboursement au prorata selon les modalités définies par le Gouvernement.

Dans ses paragraphes 4, 5 et 6, l'article précise les modalités détaillées de remboursement de l'avance récupérable telles que celles-ci sont détaillées dans l'encadrement communautaire des aides d'Etat à la recherche, au développement et à l'innovation (JO C 323 du 30 décembre 2006). Il est renvoyé à cet égard au commentaire de l'article 15.

SECTION III

Aides à l'innovation de procédé et d'organisation dans les services

Article 16

Cet article vise un nouveau type d'aide. En effet, il envisage la possibilité, à certaines conditions cumulatives (§ 2 et § 3), d'accorder un subside à toute entreprise développant un projet d'innovation de procédé et d'organisation dans les services, tel que défini aux articles 5 et 6 du projet d'ordonnance.

Les modifications de routine ou modifications périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations, ne sont pas admises au bénéfice de subsides.

Grote ondernemingen zullen evenwel slechts een toelage kunnen genieten indien zij samenwerken met een of meerdere kleine of middelgrote ondernemingen.

AFDELING IV
Individuele uitvinders

Artikel 17

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor als individuele uitvinders beschouwde natuurlijke personen om een toelage te genieten, tegen bepaalde voorwaarden (§ 1), om over te gaan tot een uitvoerbaarheidsstudie voorafgaand aan de industriële en commerciële valorisatie van een uitvinding. Indien de natuurlijke personen andere tussenkomsten wensen te genieten, dan moeten zij aan hun activiteit de structuur geven van een rechtspersoon (onderneming of onderzoekscentrum).

Paragraaf 2 bepaalt de vorm en het bedrag van de toelage.

Paragraaf 3 voert de verplichting in voor de natuurlijke persoon om zijn woonplaats te kiezen op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de noodzaak van een positieve impact van zijn uitvinding op de werkgelegenheid en de economie in het Gewest.

AFDELING V
Financiering van met OOI verwante diensten

Artikel 18

Dit artikel voorziet de mogelijkheid voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om nauw met OOI verwante dienstenopdrachten toe te vertrouwen aan verenigingen en onderzoekseenheden en deze opdrachten voor 100 % te financieren. Voorwerp van deze maatregel is de aanmoediging van de kennis, de verspreiding en de valorisatie van de resultaten van het onderzoek. In de praktijk stelt men immers vaak op dit niveau een te groot gebrek vast. De voorziene maatregel moet hieraan verhelpen.

AFDELING VI
Steun voor technische haalbaarheidsstudies

Artikel 19

Dit artikel voorziet de mogelijkheid om een toelage te verlenen aan elke kleine of middelgrote onderneming die wenst over te gaan tot een technische haalbaarheidsstudie voorafgaand aan de lancering van een project van industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling. Dit type van steun stelt de onderneming in de mogelijkheid om hypothesen te testen en haar OOI-strategie te verfijnen vooraleer over te gaan tot de lancering van onderzoeks- en ontwikkelingsactiviteiten.

Les grandes entreprises ne pourront toutefois bénéficier d'une subvention qu'à condition de coopérer avec une ou plusieurs petites ou moyennes entreprises.

SECTION IV
Inventeurs isolés

Article 17

Cet article prévoit la possibilité pour les personnes physiques qualifiées d'inventeurs isolés de bénéficier d'un subside pour procéder à une étude de faisabilité préalable à la valorisation industrielle et commerciale d'une invention, sous certaines conditions (§ 1). Si les personnes physiques souhaitent bénéficier d'autres interventions, elles doivent structurer leur activité sous la forme d'une personne morale (entreprise ou centre de recherche).

Le paragraphe 2 détermine la forme et le montant du subside.

Le paragraphe 3 institue l'obligation de domiciliation de la personne physique sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et la nécessité d'un impact positif de son invention sur l'emploi et l'économie de la Région.

SECTION V
Financement de services connexes à la RDI

Article 18

Cet article prévoit la possibilité pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de confier à des associations et à des unités de recherche et de financer à 100 % des missions de services étroitement liés à la RDI. L'objet de cette mesure est d'encourager la connaissance, la diffusion et la valorisation des résultats de la recherche. En pratique, on constate souvent, en effet, un déficit trop important à ce niveau. La mesure prévue vise à y remédier.

SECTION VI
Aide en faveur des études de faisabilité technique

Article 19

Cet article prévoit la possibilité d'accorder un subside à toute petite ou moyenne entreprise souhaitant procéder à une étude de faisabilité technique préalablement au lancement d'un projet de recherche industrielle ou de développement expérimental. Ce type d'aide permet à l'entreprise de tester des hypothèses et d'affiner sa stratégie de RDI avant de se lancer dans des activités de recherche ou de développement.

De maximale omvang is conform de maximumpercentages toegestaan door de algemene groepsvrijstellingsverordening.

Om deze toelage te genieten, moet de onderneming de technische uitvoerbaarheidsstudie laten uitvoeren door een extern en onafhankelijk consultant. Het ontwerp van bepaling stelt de criteria vast die in dit verband in aanmerking dienen te worden genomen bij de keuze van de consultant.

AFDELING VII

Steun ten behoeve van de kosten voor intellectuele eigendomsrechten

Artikel 20

Artikel 20 betreft de steun ten behoeve van de kosten voor industriële-eigendomsrechten (artikel 33 van de algemene groepsvrijstellingsverordening). Het biedt de mogelijkheid aan de Regering om tussen te komen voor KMO in de kosten voor de verkrijging en de homologatie van de octrooien en andere industriële eigendomsrechten. Dit type van steun laat een KMO toe om de vaak zware financiële last van een doeltreffende bescherming van industriële eigendom te verlichten.

De steun kan betrekking hebben op resultaten van onderzoeken betoelaagd door het Brussels gewest, evenals op andere resultaten.

De maximale omvang is conform de maximumpercentages toegestaan door de algemene groepsvrijstellingsverordening.

Dit artikel vermeldt eveneens een mogelijkheid tot verhoging met 15 % van voornoemde percentages bij een effectieve samenwerking met een onderzoeksinstelling.

AFDELING VIII

Steun voor innovatieve starters

Artikel 21

Het ontwerp van artikel 21 heeft betrekking op een nieuw type van steun : de steun voor innovatieve starters. In verhouding tot de andere types van steun is de communautaire kaderregeling weinig dwingend vermits deze noch het voorwerp, noch de aanvaardbare uitgaven of de maximumomvang beperkt. Het bedrag van 500.000 euro ligt onder het maximumbedrag toegestaan door de algemene groepsvrijstellingsverordening (1.000.000 euro). Dit houdt rekening met de Brusselse budgettaire situatie maar laat niettemin toe een aanzienlijk aantal kandidaturen te financieren waarvan de modaliteiten zullen moeten worden bepaald. De begunstigde kan de steun slechts eenmaal ontvangen tijdens de periode waarin zij voldoet aan de definitie van innovatieve starter. Overeenkomstig de algemene groeps-

L'intensité maximale est conforme aux taux maximaux qu'autorise le Règlement général d'exemption par catégorie.

Pour bénéficier de ce subside, l'entreprise doit faire effectuer l'étude de faisabilité technique par un consultant externe et indépendant. La disposition en projet énonce les critères à prendre en compte à cet égard pour le choix du consultant.

SECTION VII

Aide destinée à couvrir les frais de droits de propriété intellectuelle

Article 20

L'article 20 concerne les aides destinées à couvrir les frais de droits de propriété intellectuelle (article 33 du Règlement général d'exemption par catégorie). Il donne la possibilité au Gouvernement d'intervenir pour les PME dans les coûts d'obtention et de validation des brevets et autres droits de propriété industrielle. Ce type d'aide permet à une PME d'alléger la charge financière souvent lourde que représente une protection efficace de la propriété industrielle.

L'aide peut porter sur des résultats issus de recherches subventionnées par la Région bruxelloise comme sur d'autres résultats.

L'intensité maximale est conforme aux taux maximaux qu'autorise le Règlement général d'exemption par catégorie.

Cet article mentionne également une possibilité de majoration de 15 % des taux susmentionnés en cas de coopération effective avec un organisme de recherche.

SECTION VIII

Aide aux jeunes entreprises innovantes

Article 21

L'article 21 en projet vise un nouveau type d'aide : les aides aux jeunes entreprises innovantes. Par rapport aux autres types d'aides qu'il vise, l'encadrement communautaire est peu contraignant puisqu'il ne limite ni l'objet, ni les dépenses admissibles, ni l'intensité maximale. Le montant de 500.000 euros est inférieur au montant maximum autorisé par le Règlement général d'exemption par catégorie (1.000.000 euros). Ceci tient compte des réalités budgétaires bruxelloises tout en permettant de financer un nombre significatif de candidatures dont les modalités seront à définir. Le bénéficiaire ne peut recevoir l'aide qu'une seule fois au cours de la période pendant laquelle il répond à la définition de jeune entreprise innovante. Conformément au Règlement général d'exemption par catégorie, il ne peut re-

vrijstellingsverordening kan zij slechts andere staatssteun dan OOI-steun en steun voor investeringskapitaal genieten drie jaar na de toekenning van de steun voor jonge innoverende bedrijven.

AFDELING IX

Steun voor het gebruik van diensten voor advies en ondersteuning inzake innovatie

Artikel 22

Artikel 22 voorziet steun voor innovatie-adviesdiensten en voor diensten inzake innovatie-ondersteuning (artikel 36 van de algemene groepsvrijstellingsverordening). De periode van drie jaar en het aanzienlijk bedrag dat kan worden toegekend aan een KMO laat toe om beroep te doen op nuttig advies en steun om haar strategie inzake onderzoek en innovatie uit te werken.

De dienstverlener moet een erkend natuurlijk of rechtspersoon zijn. Deze erkenning is gebaseerd op de naamsbekendheid van de dienstverlener. De steun moet door de begunstigde worden gebruikt om de diensten aan marktprijs te verwerven. Indien de dienstverlener een v.z.w. is, dan kan de steun de vorm aannemen van een prijskorting; deze zal bijgevolg het verschil zijn tussen de betaalde prijs en de marktprijs (of een prijs die de volledige kosten weergeeft, verhoogd met een redelijke marge).

Het minimumbedrag van 25.000 euro stemt overeen met het maximum van de steun voor economische expansie die het gebruik van de diensten voor advies en ondersteuning inzake innovatie omvat. De invoering van deze minimumdrempel laat bijgevolg toe om dubbel gebruik te vermijden.

Het maximumbedrag, de periode, de aanvaardbare uitgaven en de maximale omvang zijn deze die worden toegestaan door de algemene groepsvrijstellingsverordening.

AFDELING X

Steun ten gunste van internationale partnerships

Artikel 23

Dit artikel machtigt de Regering om de modaliteiten te bepalen van een soort van steun dat bestaat uit een aanvulling van supranationale of internationale steun.

Doel is kleine en middelgrote ondernemingen, evenals onderzoeksorganisaties ertoe aan te zetten om meer en beter deel te nemen aan Europese en internationale programma's (met name het initiatief Eureka en het zevende kaderprogramma van de Europese Gemeenschap voor activiteiten inzake onderzoek, technologische ontwikkeling en demonstratie) door de uitgaven te dekken van de voorbereiding, de indiening en de onderhandeling van projecten.

cevoir une aide d'Etat autre qu'une aide à la RDI et qu'une aide au capital-investissement que trois ans après l'octroi de l'aide aux jeunes entreprises innovantes.

SECTION IX

Aide pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation

Article 22

L'article 22 prévoit une aide pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation (article 36 du Règlement général d'exemption par catégorie). La période de trois ans et le montant conséquent qui peut être octroyé permettent à la PME de s'entourer des conseils et soutiens utiles afin de déterminer sa stratégie de recherche et d'innovation.

Le prestataire de services doit être une personne physique ou morale reconnue. Cette reconnaissance est basée sur la notoriété du prestataire. L'aide doit être utilisée par le bénéficiaire pour acquérir les services au prix du marché et si le prestataire de services est une ASBL, l'aide peut prendre la forme d'une réduction de prix; elle consistera alors en la différence entre le prix payé et le prix du marché (ou un prix reflétant l'intégralité des coûts, augmenté d'une marge raisonnable).

Le montant minimum de 25.000 euros correspond au plafond des aides à l'expansion économique qui englobent le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation. L'introduction de ce seuil minimum permet donc d'éviter le double emploi.

Le montant maximal, la période, les dépenses admissibles et l'intensité maximale sont ceux qu'autorise le Règlement général d'exemption par catégorie.

SECTION X

Aide en faveur de partenariats internationaux

Article 23

Cet article habilite le Gouvernement à arrêter les modalités d'un type d'aide qui consiste en un complément à une aide supranationale ou internationale.

L'objectif est d'inciter les petites et moyennes entreprises, ainsi que les organismes de recherche, à participer davantage et mieux aux programmes européens et internationaux (notamment l'Initiative Eureka et le septième programme-cadre de la Communauté européenne pour des activités de recherche, de développement technologique et de démonstration), en couvrant les dépenses de préparation, dépôt et négociation des projets.

AFDELING XI

*Steun voor de tijdelijke aanwerving van personeel**Artikel 24*

Deze bepaling betreft de steun voor de tijdelijke aanwerving van hooggekwalificeerd personeel (algemene groepsvrijstellingsverordening, L214/34, artikel 37). Deze wordt gerechtvaardigd door het feit dat hooggekwalificeerden steeds vaker worden aangeworven door grote ondernemingen. Zij menen dat deze de beste arbeidsvoorwaarden bieden en meer zekere en aantrekkelijke loopbanen. Welnu, de toelage dekt gedurende een beperkte periode de aanwerving door een kleine of middelgrote onderneming van een persoon met een grote ervaring inzake OOI en die de onderneming zou toewijzen aan een nieuw functie.

Dit type van steun voldoet perfect aan de noden van de KMO's. Immers, de KMO's zouden een aanzienlijke transfer van meer kennis en grotere bekwaamheden inzake innovatie kunnen genieten indien zij in de mogelijkheid zouden verkeren om hooggekwalificeerd personeel aan te werven voor hun OOI-activiteiten. Artikel 24 wil dan ook bruggen slaan tussen grote ondernemingen of universiteiten en KMO's teneinde bij te dragen tot het verdwijnen van de zwakheden van de markt op het vlak van coördinatie.

Artikel 25

Dit artikel betreft het soort van steun dat specifiek betrekking heeft op de tijdelijke aanwerving van personeel door een onderzoeksorganisatie.

Dit soort van steun ressorteert niet onder de algemene groepsvrijstellingsverordening want het vormt een publieke financiering van niet-economische activiteiten. Deze kunnen niet het voorwerp uitmaken van staatssteun in de zin van artikel 81, paragraaf 1 van het EG-verdrag.

Dit soort van steun betreft de aanwerving van een onderzoeker van universitair niveau die een OOI-project uitvoert en in dat kader stages bij ondernemingen verricht.

De aanvaardbare uitgaven zijn beperkt tot de bezoldiging van de persoon, zijn missies en zijn opleiding in brede zin.

De maximumomvang bedraagt 100 %.

HOOFDSTUK IV

Administratieve en contractuele bepalingen*Artikel 26*

De ordonnantie zal het voorwerp moeten uitmaken van een of meer uitvoeringsbesluiten. Zo behoort de Regering

SECTION XI

*Aide en faveur de l'engagement temporaire de personnel**Article 24*

Cette disposition traite des aides en faveur de l'engagement temporaire de personnel hautement qualifié (Règlement général d'exemption par catégorie, L 214/34, article 37). Elle est justifiée par le fait que les professionnels hautement qualifiés sont plus souvent engagés par de grandes entreprises, car ils perçoivent celles-ci comme offrant de meilleures conditions de travail et des carrières plus sûres et plus attrayantes. La subvention couvre pendant une durée limitée l'engagement, par une petite ou moyenne entreprise, d'une personne qui dispose d'une grande expérience en matière de RDI, et que l'entreprise affecterait à une nouvelle fonction.

Ce type d'aide est parfaitement en adéquation avec les besoins des PME. En effet, les PME pourraient bénéficier d'un important transfert de connaissances et de capacités d'innovation accrues si elles étaient en mesure de recruter du personnel hautement qualifié pour mener leurs activités de RDI. L'article 24 vise ainsi à jeter des ponts entre de grandes entreprises ou des universités et des PME pour contribuer à supprimer des défaillances du marché en matière de coordination.

Article 25

Cet article vise le type d'aide portant spécifiquement sur l'engagement temporaire de personnel par un organisme de recherche.

Ce type d'aide ne relève pas du Règlement général d'exemption par catégorie, car il constitue un financement public d'activités non économiques, non constitutif d'une aide d'Etat au sens de l'article 81, paragraphe 1^{er} du traité CE.

Ce type d'aide est relatif à l'engagement d'un chercheur de niveau universitaire qui réalise un projet de RDI et effectue dans ce cadre des stages en entreprises.

Les dépenses admissibles sont limitées à la rémunération de la personne, à ses missions et à sa formation au sens large.

L'intensité maximale est de 100 %.

CHAPITRE IV

Dispositions administratives et contractuelles*Article 26*

L'ordonnance devra faire l'objet d'un ou plusieurs arrêtés d'exécution. Il appartiendra, notamment, au Gouver-

met name de toekenningsvoorwaarden van haar in de ordonnantie voorzien tussenkomen nader te bepalen en de toekennings- en opvolgingsprocedure vast te stellen voor de steun.

Artikel 27

Artikel 27 voorziet dat de betrekkingen tussen het Gewest en elke begunstigde van zijn tussenkomen in toepassing van onderhavige ordonnantie het voorwerp uitmaken van een overeenkomst waarin de rechten en plichten van elke partij worden bepaald, alsmede de modaliteiten van de opvolging van de tussenkomen. Ook zullen de criteria voor de toekenning van OOI-steun rekening houden met de sociaal-economische effecten en de impact op het milieu die de betrokken projecten zullen vertonen.

In tegenstelling tot wat de Raad van State in zijn advies nr. 45.506/1 van 16 december 2008 beweert, zal een dergelijke overeenkomst enkel afgesloten worden, zoals artikel 27 zelf preciseert, « met eerbied voor de door onderhavige ordonnantie bepaalde beginselen en in uitvoering ervan ».

Artikel 28

In artikel 28 worden overigens de gevolgen gepreciseerd die verbonden zijn aan de niet-naleving door de begunstigde van zijn verplichtingen zoals bepaald in de ordonnantie, de uitvoeringsbesluiten ervan en de overeenkomst.

Artikel 29

Artikel 29 preciseert de gevolgen van het faillissement, van de ontbinding of van de vrijwillige of gerechtelijke ontbinding van de begunstigde.

HOOFDSTUK V Slotbepalingen

Artikel 30

Artikel 30 voorziet de opheffing van de ordonnantie van de 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie. Bij wijze van overgangsmaatregel blijven de bepalingen ervan evenwel van toepassing indien de steun werd toegekend voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.

Artikel 31

Dit artikel laat de Regering toe om de tekst van de ordonnantie aan te passen in functie van de evolutie van de Europese regelgeving terzake.

nement de préciser les conditions d'octroi des interventions prévues dans l'ordonnance, et de définir la procédure d'octroi et de suivi des aides.

Article 27

L'article 27 prévoit que les relations entre la Région et tout bénéficiaire de son intervention en application de l'ordonnance fassent l'objet d'une convention définissant les droits et devoirs de chaque partie ainsi que les modalités du suivi de l'intervention. Aussi, les critères d'octroi d'une aide en RDI tiendront compte des impacts socio-économiques et environnementaux que présenteront les projets concernés.

Contrairement à ce qu'affirme le Conseil d'Etat dans son avis n° 45.506/1 du 16 décembre 2008, pareille convention ne sera jamais conclue que, comme le précise l'article 27 lui-même, « dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci ».

Article 28

L'article 28 précise, par ailleurs, la conséquence du non-respect, par le bénéficiaire, de ses obligations telles qu'elles sont fixées par l'ordonnance, ses arrêtés d'exécution et la convention.

Article 29

L'article 29 précise la conséquence de la faillite, de la dissolution ou de la mise en liquidation volontaire ou judiciaire du bénéficiaire.

CHAPITRE V Dispositions finales

Article 30

L'article 30 prévoit l'abrogation de l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique. A titre transitoire, ses dispositions restent, cependant, applicables lorsque l'aide a été accordée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 31

Cet article permet au Gouvernement d'adapter le texte de l'ordonnance en fonction de l'évolution des normes européennes en la matière.

Artikel 32

Dit artikel vereist geen commentaar.

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Benoît CEREXHE

Article 32

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche Scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente,

Benoît CEREXHE

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN
HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot bevordering van het onderzoek,
de ontwikkeling en de innovatie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die bevoegd is voor Wetenschappelijk Onderzoek,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die bevoegd is voor Wetenschappelijk Onderzoek, is belast met de voorlegging aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het voorontwerp van ordonnantie waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen**

Artikel 1

Onderhavige ordonnantie regelt een materie zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de toepassing van onderhavige ordonnantie verstaat men onder :

- 1° « Gewest » : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° « Regering » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 3° « onderzoeksorganisatie » : een entiteit, zoals een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger onderwijs die zich in hoofdzaak bezighoudt met het verrichten van fundamenteel onderzoek, industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling en het verspreiden van de resultaten daarvan door middel van onderwijs, publicaties of overdrachten van technologie;
- 4° « onderneming » : de onderneming zoals bepaald door de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun bepaald door de Regering, die tenminste een exploitatiezetel bezit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitsluiting van de natuurlijke personen en van de ondernemingen behorend tot de social-profitsector of die opdrachten van algemeen nut vervullen en publieke ondernemingen.
- 5° « kleine onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en beantwoordt aan de definitie van de kleine of micro-ondernemingen in de zin van de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun, bepaald door de Regering;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOUMIS A L'AVIS
DU CONSEIL D'ETAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**visant à promouvoir la recherche,
le développement et l'innovation**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant la Recherche scientifique dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant la Recherche scientifique dans ses attributions est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale l'avant-projet d'ordonnance dont la teneur suit :

**CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales**

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° « Région » : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° « Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° « organisme de recherche » : une entité, telle qu'un centre de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur, dont le but premier est d'exercer des activités de recherche fondamentale, de recherche industrielle ou de développement expérimental et de diffuser leurs résultats par l'enseignement, la publication ou le transfert de technologie;
- 4° « entreprise » : l'entreprise telle que définie par les normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat déterminées par le Gouvernement, qui a au moins un siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des personnes physiques et des entreprises appartenant au secteur du non-marchand ou exerçant des missions d'intérêt général ou des entreprises publiques;
- 5° « petite entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui répond à la définition des petites entreprises ou des micro-entreprises au sens des normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat, déterminées par le Gouvernement;

- 6° « middelgrote onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en beantwoordt aan de definitie van de middelgrote ondernemingen in de zin van de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun, bepaald door de Regering;
- 7° « grote onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en die noch een kleine, noch een middelgrote onderneming is;
- 8° « innovatieve starter » : elke kleine onderneming, waarvan de oprichting minder dan zes jaar teruggaat voor de toekenning van de steun en die op de datum van de toekenning van deze steun voldoet aan een van beide volgende voorwaarden :
- ofwel levert de onderneming een evaluatie verricht door een extern en onafhankelijk deskundige, met name op basis van een businessplan dat aantoont dat de begunstigde in een voorzienbare toekomst producten, diensten of procedés zal ontwikkelen die technologisch nieuw zijn of een wezenlijke verbetering inhouden ten opzichte van de toestand van de techniek in de betrokken sector in de Europese Gemeenschap, en die een risico op technologische of industriële mislukking inhouden;
 - ofwel vertegenwoordigen de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling van de onderneming ten minste 15 % van haar totale werkingskosten tijdens één van de drie vorige jaren voorafgaand aan de steunverlening of, in het geval van een startende onderneming zonder enige financiële voorgeschiedenis, bij de audit van haar lopend belastingjaar, bevestigd door een extern accountant;
- 9° « promotor » : elke onderneming, elke onderzoeksorganisatie, evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoeksinstellingen;
- 10° « terugvorderbaar voorschot » : elke lening voor een project die in één of meer schijven wordt uitbetaald en waarbij de voorwaarden voor terugbetaling afhangen van de uitkomst van het project van onderzoek-ontwikkeling-innovatie (OOI);

Artikel 3

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « industrieel onderzoek » : het planmatig of kritisch onderzoek dat is gericht op het verwerven van nieuwe kennis en vaardigheden met het oog op de ontwikkeling van nieuwe producten, procedés of diensten, of om bestaande producten, procedés of diensten aanmerkelijk te verbeteren. Het omvat de vervaardiging van onderdelen van complexe systemen die noodzakelijk zijn voor industrieel onderzoek, met name voor de algemene validering van generische technologie, met uitzondering van de prototypes als bedoeld in het kader van de experimentele ontwikkeling.

Artikel 4

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « experimentele ontwikkeling » : het verwerven, combineren, vormgeven en gebruiken van bestaande wetenschappelijke, technische, zakelijke en andere kennis en vaardigheden voor plannen, schema's of tekeningen voor het ontwerpen van nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, procedés of diensten.

Worden met name bedoeld :

- 1° activiteiten voor de theoretische definitie en de planning van nieuwe producten, procedés of diensten, evenals de consignatie van de informatie die erop betrekking heeft; deze activiteiten kunnen betrekking

6° « moyenne entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui répond à la définition des moyennes entreprises au sens des normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat, déterminées par le Gouvernement;

7° « grande entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui n'est ni une petite, ni une moyenne entreprise;

8° « jeune entreprise innovante » : toute petite entreprise dont la création remonte à moins de six ans avant l'octroi de l'aide et qui, à la date de l'octroi de cette aide, répond à l'une des conditions suivantes :

- soit l'entreprise fournit une évaluation effectuée par un expert extérieur et indépendant, notamment sur la base d'un plan d'activité, établissant que l'entreprise développera dans un avenir prévisible des produits, services ou procédés qui sont technologiquement neufs ou substantiellement améliorés par rapport à l'état de la technique dans le secteur concerné dans la Communauté européenne, et qui présentent un risque d'échec technologique ou industriel;
- soit les dépenses de recherche et développement de l'entreprise représentent au moins 15 % du total des dépenses de fonctionnement de l'entreprise au cours d'une des trois années précédant l'octroi de l'aide ou, dans le cas d'une entreprise débutante sans historique financier, de l'audit de son année fiscale en cours, le chiffre étant certifié par un expert-comptable externe.

9° « promoteur » : toute entreprise, tout organisme de recherche ainsi que tout groupement d'entreprise(s) et/ou d'organisme(s) de recherche;

10° « avance récupérable » : tout prêt en faveur d'un projet versé en une ou plusieurs tranches dont les conditions de remboursement dépendent de l'issue du projet de recherche-développement-innovation (RDI).

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « recherche industrielle », la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou d'entraîner une amélioration notable de produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes nécessaires à la recherche industrielle, notamment pour la validation de technologies génériques, à l'exclusion des prototypes visés par le développement expérimental.

Article 4

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « développement expérimental », l'acquisition, l'association, la mise en forme et l'utilisation de connaissances et de techniques scientifiques, technologiques, commerciales et autres existantes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés.

Sont notamment visés :

- 1° des activités visant la définition théorique et la planification de produits, de procédés et de services nouveaux, ainsi que la consignation des informations qui s'y rapportent ; ces activités peuvent porter sur la

hebben op de realisatie van schetsen, tekeningen, plannen en andere documenten, op voorwaarde dat zij niet voor commercieel gebruik zijn bestemd;

2° de ontwikkeling van commercieel bruikbare prototypes en pilootprojecten indien het prototype noodzakelijkerwijs het commercieel eindproduct is en de productie ervan te duur is om alleen voor demonstratie- en validatiedoeleinden te worden gebruikt;

3° de experimentele productie en het testen van producten, procedés en diensten komen eveneens steun genieten, voor zover deze niet voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt.

Behoren niet tot de experimentele ontwikkeling, de routinematige of periodieke wijzigingen aangebracht aan producten, productielijnen, fabricageprocessen, bestaande diensten en andere lopende operaties, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen inhouden.

Artikel 5

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « procesinnovatie » : de toepassing van een nieuwe of sterk verbeterde productie- of distributiemethode, met inbegrip van aanzienlijke veranderingen in de technieken, het materieel en/of de software.

Worden niet beschouwd als innovaties in de zin van onderhavige ordonnantie, de geringe veranderingen of verbeteringen, een verhoging van de productie- of dienstverleningscapaciteit door de toevoeging van productie- of logistieke systemen die sterk gelijken op die welke reeds in gebruik zijn, het niet meer gebruiken van een procedé, de eenvoudige vervanging en uitbreiding van de uitrusting, de veranderingen die louter het gevolg van prijswijzigingen voor productiefactoren zijn, de productie op maat, de gebruikelijke seizoensgebonden of andere cyclische veranderingen, evenals de handel in nieuwe of sterk verbeterde producten.

Artikel 6

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « organisatie-innovatie » de toepassing van een nieuwe organisatiemethode in de praktijk, de organisatie van de werkvloer of de externe betrekkingen van de onderneming.

Worden niet beschouwd als innovaties in de zin van onderhavige ordonnantie, wijzigingen in de praktijken van de onderneming, in de organisatie van de werkvloer of in de externe betrekkingen die steunen op organisatiemethodes die reeds worden gebruikt in de onderneming, veranderingen van de commerciële praktijken, fusies en verwervingen, het niet meer gebruiken van een procedé, eenvoudige vervangings- en uitbreidingsinvesteringen, veranderingen die louter het gevolg van prijschommelingen voor productiefactoren zijn, de productie op maat, de gebruikelijke seizoensgebonden of andere cyclische veranderingen, evenals de handel in nieuwe of sterk verbeterde producten.

Artikel 7

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « met OOI verwante dienst » : elke andere dienst dan industrieel onderzoek, experimentele ontwikkeling, procesinnovatie of organisatie-innovatie die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek, ontwikkeling en innovatie bekend te maken, te verspreiden of te valoriseren bij de economische en industriële wereld.

Artikel 8

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « OOI-project » : elk industrieel onderzoek, elke experimentele ontwikkeling,

production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents, à condition qu'ils ne soient pas destinés à un usage commercial;

2° la création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables, lorsque le prototype est nécessairement le produit fini commercial et lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation;

3° la production expérimentale et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales.

Sont exclues du développement expérimental les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

Article 5

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « innovation de procédé », la mise en œuvre d'une méthode de production ou de distribution nouvelle ou sensiblement améliorée, cette notion impliquant des changements significatifs dans les techniques, le matériel et/ou le logiciel.

Ne sont pas considérés comme des innovations au sens de la présente ordonnance, les changements ou améliorations mineurs, un accroissement des moyens de production ou de service par l'adjonction de systèmes de fabrication ou de systèmes logistiques très analogues à ceux déjà en usage, la cessation de l'utilisation d'un procédé, le simple remplacement ou l'extension de l'équipement, les changements découlant uniquement de variations du prix des facteurs, la production personnalisée, les modifications saisonnières régulières et autres changements cycliques, ainsi que le commerce de produits nouveaux ou sensiblement améliorés.

Article 6

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « innovation d'organisation », la mise en œuvre d'une nouvelle méthode organisationnelle dans les pratiques, l'organisation du lieu de travail ou les relations extérieures de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme des innovations au sens de la présente ordonnance, les changements dans les pratiques de l'entreprise, l'organisation du lieu de travail ou les relations extérieures s'appuyant sur des méthodes organisationnelles déjà utilisées dans l'entreprise, les changements dans les pratiques commerciales, les fusions ou les acquisitions, la cessation de l'utilisation d'un procédé, le simple remplacement ou l'extension de l'équipement, les changements découlant uniquement de variations du prix des facteurs, la production personnalisée, les modifications saisonnières régulières et autres changements cycliques, ainsi que le commerce de produits nouveaux ou sensiblement améliorés.

Article 7

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « service connexe à la RDI », tout service autre que la recherche industrielle, le développement expérimental ou l'innovation de procédé ou d'organisation, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche, du développement et de l'innovation auprès du monde économique et industriel.

Article 8

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « projet de RDI », toute recherche industrielle, tout développement expérimental, toute inno-

elke procesinnovatie of elke organisatie-innovatie, elke uitvoerbaarheidsstudie, elke met OOI verwante dienst waarvoor steun kan worden bekomen in toepassing van onderhavige ordonnantie.

HOOFDSTUK II Algemene principes

Artikel 9

Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven van OOI-projecten, door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, tegen de voorwaarden bepaald door onderhavige ordonnantie en tot uitvoering ervan.

Artikel 10

§ 1. – De aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een OOI-project zijn de kosten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor worden gemaakt of door een onderaannemer worden gedragen.

Het gaat om de volgende uitgaven, met uitsluiting van alle andere :

- 1° de kosten van personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel), in de mate waarin het wordt aangewend voor het OOI-project;
- 2° de kosten van de instrumenten en het materieel, in de mate waarin en zolang deze worden gebruikt voor het OOI-project; indien deze instrumenten en materieel niet tijdens hun hele levensduur worden gebruikt voor het OOI-project, dan zullen enkel de afschrijvingskosten die overeenstemmen met de duur van het OOI-project, berekend volgens de goede boekhoudkundige praktijken, aanvaardbaar worden geacht;
- 3° de kosten van het onderaanbesteed onderzoek, de technische kennis en de aangekochte octrooien of die het voorwerp uitmaken van licenties bij externe bronnen tegen marktprijs, indien de transactie geschiedt tegen de normale concurrentievoorwaarden en er geen enkel element van collusie bestaat, evenals de kosten voor diensten van consultants en van equivalente diensten die uitsluitend voor het OOI-project worden gebruikt;
- 4° de andere exploitatiekosten, met name de kosten voor aanverwant materiaal, leveringen en producten die rechtstreeks worden gemaakt voor de verwezenlijking van het OOI-project;
- 5° de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks voor het OOI-project worden gemaakt.

§ 2. – De aanvaardbare uitgaven worden berekend voor belastingen en andere heffingen.

Indien de promotor onderworpen is aan de belasting op de toegevoegde waarde, dan wordt het bedrag van deze belasting niet in aanmerking genomen voor de aanvaardbare uitgaven.

Artikel 11

§ 1. – Kan in aanmerking komen voor de financiële tussenkomst van de Regering, elke promotor die :

- 1° zijn activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefent op het grondgebied van het Gewest;
- 2° het belang aantoonde van zijn OOI-project voor zijn ontwikkelingsstrategie, alsook de gunstige impact ervan op de economie, de werkgelegenheid en/of de duurzame ontwikkeling van het Gewest ;

vation de procédé ou d'organisation, toute étude de faisabilité, tout service connexe à la RDI pour lesquels une aide peut être octroyée en application de la présente ordonnance.

CHAPITRE II Principes généraux

Article 9

Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de RDI, par la voie de subsides ou d'avances récupérables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

Article 10

§ 1^{er}. – Les dépenses admissibles pour le financement d'un projet de RDI sont les frais directement liés à l'exécution dudit projet, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant.

Il s'agit des dépenses suivantes, à l'exclusion de toutes autres :

- 1° les dépenses de personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui), dans la mesure où il est employé pour le projet de RDI;
- 2° les coûts des instruments et du matériel, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour le projet de RDI ; si ces instruments et ce matériel ne sont pas utilisés pendant toute leur durée de vie pour le projet de RDI, seuls les coûts d'amortissement correspondant à la durée du projet de RDI, calculés conformément aux bonnes pratiques comptables, sont jugés admissibles;
- 3° les coûts de la recherche sous-traitée, des connaissances techniques et des brevets achetés ou faisant l'objet de licences auprès de sources extérieures au prix du marché, lorsque la transaction est effectuée dans les conditions normales de la concurrence et qu'il n'existe aucun élément de collusion, ainsi que les coûts des services de consultants et des services équivalents utilisés exclusivement pour l'exécution du projet de RDI;
- 4° les autres frais d'exploitation, notamment les coûts des matériaux, fournitures et produits similaires, supportés directement du fait de l'exécution du projet de RDI;
- 5° les frais généraux additionnels supportés directement du fait du projet de RDI.

§ 2. – Les dépenses admissibles sont calculées avant impôts et autres prélèvements.

Si le promoteur est assujéti à la taxe sur la valeur ajoutée, le montant de cette taxe est exclue des dépenses admissibles.

Article 11

§ 1^{er}. – Peut bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, tout promoteur qui :

- 1° développe, en tout ou en partie, ses activités sur le territoire de la Région;
- 2° démontre l'intérêt de son projet de RDI pour sa stratégie de développement, ainsi que son impact favorable sur l'économie, l'emploi et/ou le développement durable de la Région;

3° in voorkomend geval, de mogelijkheid aantoont van een exploitatie van de onderzoeksresultaten in andere Gewesten of Lidstaten van de Europese Unie.

Deze voorwaarden zijn van cumulatieve aard.

§ 2. – Zijn uitgesloten van het genot van de tussenkomst, de ondernemingen in moeilijkheden in de zin van de communautaire richtsnoeren betreffende de staatssteun voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden.

Artikel 12

§ 1. – De OOI-projecten kunnen niet het voorwerp zijn van de tussenkomsten waarin onderhavige ordonnantie voorziet, indien zij andere gewestelijke toelagen genieten.

§ 2. – Ingeval een OOI-project financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de in toepassing van onderhavige ordonnantie verleende tussenkomst op overeenkomstige wijze verminderd en op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun de overeenkomstig onderhavige ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

Artikel 13

Onverminderd de artikelen 14, § 5, en 15, § 6, is de promotor eigenaar van de resultaten en de knowhow verkregen door de uitvoering van de OOI-projecten die een financiële tegemoetkoming van de Regering hebben genoten.

HOOFDSTUK III Vormen van steun

AFDELING I

Steun ten gunste van het industrieel onderzoek

Artikel 14

§ 1. – Elke promotor die een project van industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan een tegemoetkoming van de Regering genieten onder de vorm van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

Interventiepercentages

Indien de tussenkomst een toelage is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 70 % voor een kleine onderneming;
- 2° 60 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 50 % voor een grote onderneming.

Indien de tussenkomst een terugvorderbaar voorschot is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 80 % voor een kleine onderneming;
- 2° 70 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 60 % voor een grote onderneming.

Verhoging van de interventiepercentages voor samenwerkingsprojecten

§ 2. – Het in § 1 bedoelde interventiepercentage kan met 15 % van de aanvaardbare uitgaven tot een maximum van 80 % worden verhoogd indien het project voldoet aan een van de volgende voorwaarden :

3° démontre, le cas échéant, la possibilité d'une exploitation des résultats de la recherche dans d'autres Régions ou Etats membres de l'Union européenne.

Ces conditions sont cumulatives.

§ 2. – Sont exclues du bénéfice de l'intervention, les entreprises en difficulté au sens des lignes directrices communautaires concernant les aides d'Etat au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

Article 12

§ 1^{er}. – Les projets de RDI ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. – Lorsqu'un projet de RDI bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées par la présente ordonnance.

Article 13

Sans préjudice des articles 14, § 5, et 15, § 6, le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de RDI qui ont bénéficié d'une intervention financière du Gouvernement.

CHAPITRE III Types d'aide

SECTION I

Aide en faveur de la recherche industrielle

Article 14

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement sous la forme d'une subvention ou d'une avance récupérable.

Taux d'intervention

Si l'aide est une subvention, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 70 % pour une petite entreprise;
- 2° 60 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 50 % pour une grande entreprise.

Si l'aide est une avance récupérable, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 80 % pour une petite entreprise;
- 2° 70 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 60 % pour une grande entreprise.

Majoration des taux d'intervention pour projets collaboratifs

§ 2. – Les taux d'intervention visés au § 1^{er} peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles, jusqu'à un plafond de 80 %, lorsque le projet répond à l'une des conditions suivantes :

- 1° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waaronder zich tenminste een kleine of middelgrote onderneming bevindt; in dat geval draagt geen enkele van de betrokken ondernemingen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 2° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waarvan de activiteitszetels tenminste in twee verschillende staten gevestigd zijn; in dat geval draagt geen van de betrokken ondernemingen alleen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 3° het project wordt gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie; in dat geval neemt de betrokken onderzoeksorganisatie tenminste 10 % ten laste van de aanvaardbare uitgaven van het project en heeft deze het recht om de resultaten van het onderzoeksproject te publiceren, in de mate waarin deze afkomstig zijn van zelf uitgevoerde onderzoekingen; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking.

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de terugvorderbare voorschotten

§ 3. – Indien de in § 1 bedoelde tussenkomst wordt verleend onder de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dan bevat de in artikel 27 bedoelde overeenkomst de gedetailleerde modaliteiten van terugbetaling in geval van het welslagen van het project. De definitie van het welslagen van onderzoeksactiviteiten, bepaald op basis van een voorzichtige en redelijke veronderstelling, impliceert een identificatie van de technische en commerciële doelstellingen van het project nog voor de verlening van de steun.

§ 4. – Bij het welslagen van het project, wordt de lening terugbetaald aan een interestvoet die tenminste gelijk is aan het referentieel percentage, in voorkomend geval geactualiseerd, dat wordt bedoeld door de mededeling van de Europese Commissie betreffende de methode van vaststelling van de referentiële interestvoeten en van de actualisering ervan.

In geval van een gedeeltelijk succes, dan staat de terugbetaling in verhouding tot de graad van welslagen van het project.

In geval van een succes dat het welslagen overschrijdt, kan het Gewest storting eisen bovenop de terugbetaling van het bedrag van het voorschot, met inbegrip van de interesten tegen de referentiële interestvoet voorzien door de Commissie.

§ 5. – Indien de onderneming de mislukking vaststelt van het project, dan kan de onderneming of elk van de ondernemingen, waaraan een terugvorderbaar voorschot werd verleend, afzien van de exploitatie van de resultaten van het project, tijdens de realisatie ervan of binnen de zes maanden die volgen op het einde van de realisatie. De onderneming moet de mislukking van het project uiteenzetten met betrekking tot de technische en commerciële doelstellingen vastgelegd in de contractuele bepalingen met betrekking tot het project die haar verbinden met het Gewest.

In dat geval draagt de onderneming de zakelijke rechten van de resultaten van het project over aan het Gewest, of aan elke andere entiteit die door het Gewest is aangeduid, en is de onderneming volledig vrijgesteld van de terugbetaling van het voorschot.

§ 6. – Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een onderzoeksorganisatie is, en dit project wordt niet uitgevoerd in het rechtstreeks voordeel van een of meerdere ondernemingen, dan neemt de tussenkomst van de Regering in dit project de vorm aan van een toelage en kan 100 % van de aanvaardbare uitgaven bereiken.

1° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre deux ou plusieurs entreprises indépendantes l'une de l'autre, dont au moins une petite ou moyenne entreprise; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;

2° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre deux ou plusieurs entreprises indépendantes les unes des autres et dont les sièges d'activités se situent dans au moins deux Etats différents; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;

3° le projet est mené en coopération effective avec un organisme de recherche; dans ce cas, l'organisme de recherche en question prend en charge au moins 10 % des coûts admissibles du projet et a le droit de publier les résultats du projet de recherche dans la mesure où ils sont issus des recherches qu'il a lui-même effectuées; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective.

Dispositions particulières relatives aux avances récupérables

§ 3. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance récupérable, la convention relative au projet visée à l'article 27 contient les modalités détaillées de remboursement en cas d'issue favorable du projet. La définition de l'issue favorable des activités de recherche, établie sur la base d'une hypothèse prudente et raisonnable, implique une identification des objectifs techniques et commerciaux du projet avant l'octroi de l'aide.

§ 4. – En cas d'issue favorable du projet, le prêt est remboursé à un taux d'intérêt au moins égal au taux de référence, le cas échéant actualisé, visé par la communication de la Commission européenne concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation.

En cas de succès partiel, le remboursement est proportionnel au degré de réussite du projet.

En cas de réussite allant au-delà de l'issue favorable, la Région peut exiger des versements au-delà du remboursement du montant de l'avance, y compris des intérêts au taux de référence prévu par la Commission.

§ 5. – Si elle constate l'échec du projet, l'entreprise ou chacune des entreprises auxquelles une avance récupérable a été accordée renonce à exploiter les résultats du projet au cours de la réalisation de celui-ci ou dans les six mois qui suivent la fin de cette réalisation. L'entreprise expose l'échec du projet au regard des objectifs techniques et commerciaux définis dans les dispositions contractuelles, relatives au projet, qui la lient à la Région.

Dans ce cas, l'entreprise transfère à la Région, ou à toute entité désignée par celle-ci, les droits intellectuels sur les résultats du projet et est, en conséquence, totalement dispensée de rembourser l'avance.

§ 6. – Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est un organisme de recherche et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet prend la forme d'un subside et peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

AFDELING II

*Steun ten gunste van de experimentele ontwikkeling**Artikel 15*

§ 1. – Elke promotor, die een experimenteel ontwikkelingsproject wil uitvoeren, kan een financiële tussenkomst van de Regering genieten, onder de vorm van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

Interventiepercentages

Indien de tussenkomst een toelage is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 45 % voor een kleine onderneming;
- 2° 35 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 25 % voor een grote onderneming

Indien de tussenkomst een terugvorderbaar voorschot is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 60 % voor een kleine onderneming;
- 2° 50 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 40 % voor een grote onderneming.

Verhoging van de interventiepercentages voor samenwerkingsprojecten

§ 2. – De in § 1 bedoelde interventiepercentages kunnen met 15 % van de aanvaardbare uitgaven worden verhoogd indien het project voldoet aan een van de volgende voorwaarden :

- 1° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waaronder zich tenminste een kleine of middelgrote onderneming bevindt; in dat geval draagt geen enkele van de betrokken ondernemingen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 2° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waarvan de activiteitszetels tenminste in twee verschillende staten gevestigd zijn; in dat geval draagt geen van de betrokken ondernemingen alleen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 3° het project wordt gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie; in dat geval neemt de betrokken onderzoeksorganisatie tenminste 10 % ten laste van de aanvaardbare uitgaven van het project en heeft deze het recht om de resultaten van het onderzoeksproject te publiceren, in de mate waarin deze afkomstig zijn van zelf uitgevoerde onderzoeken; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;

§ 3. – In geval van een commercieel gebruik van prototypes gecreëerd in het kader van een experimenteel ontwikkelingsproject, moet elke ontvangst van zo'n gebruik worden afgetrokken van de aanvaardbare kosten van het project, volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten.

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de terugvorderbare voorschotten

§ 4. – Indien de in § 1 bedoelde tussenkomst wordt verleend onder de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dan bevat de in artikel 27

SECTION II

*Aide en faveur du développement expérimental**Article 15*

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de développement expérimental peut bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'une subvention ou d'une avance récupérable.

Taux d'intervention

Si l'aide est une subvention, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 45 % pour une petite entreprise;
- 2° 35 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 25 % pour une grande entreprise.

Si l'aide est une avance récupérable, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 60 % pour une petite entreprise;
- 2° 50 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 40 % pour une grande entreprise.

Majoration des taux d'intervention pour projets collaboratifs

§ 2. – Les taux d'intervention visés au § 1^{er} peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles lorsque le projet répond à l'une des conditions suivantes :

- 1° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre au moins deux entreprises indépendantes l'une de l'autre dont au moins une petite ou moyenne entreprise; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;
- 2° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre au moins deux entreprises indépendantes l'une de l'autre et dont les sièges d'activités se situent dans au moins deux Etats différents; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;
- 3° le projet est mené en coopération effective avec un organisme de recherche ; dans ce cas, l'organisme de recherche en question prend en charge au moins 10 % des coûts admissibles du projet et a le droit de publier les résultats du projet de recherche dans la mesure où ils sont issus des recherches qu'il a lui-même effectuées; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective.

§ 3. – En cas d'usage commercial de prototypes créés dans le cadre d'un projet de développement expérimental, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles du projet, selon les modalités définies par le Gouvernement.

Dispositions particulières relatives aux avances récupérables

§ 4. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance récupérable, la convention relative au projet visée à l'article 27

bedoelde overeenkomst betreffende het project de gedetailleerde modaliteiten van terugbetaling in geval van het welslagen van het project. De definitie van het welslagen van onderzoeksactiviteiten, bepaald op basis van een voorzichtige en redelijke veronderstelling, impliceert een identificatie van de technische en commerciële doelstellingen van het project nog voor de verlening van de steun.

§ 5. – Bij het welslagen van het project, wordt de lening terugbetaald aan een interestvoet die tenminste gelijk is aan het percentage dat van kracht is bij toepassing van de mededeling van de Europese Commissie betreffende de methode van vaststelling van de referentiële interestvoeten en van de actualisering ervan.

In geval van een gedeeltelijk succes, dan staat de terugbetaling in verhouding tot de graad van welslagen van het project.

In geval van een succes dat het welslagen overschrijdt, kan het Gewest storting eisen bovenop de terugbetaling van het bedrag van het voorschot, met inbegrip van de interesten tegen de referentiële interestvoet vastgesteld door de Commissie.

§ 6. – Indien de onderneming de mislukking vaststelt van het project, dan kan de onderneming of elk van de ondernemingen, waaraan een terugvorderbaar voorschot werd verleend, afzien van de exploitatie van de resultaten van het project, tijdens de realisatie ervan of binnen de zes maanden die volgen op het einde van de realisatie. De onderneming moet de mislukking van het project uiteenzetten met betrekking tot de technische en commerciële doelstellingen vastgelegd in de contractuele bepalingen met betrekking tot het project die haar verbinden met het Gewest.

In dat geval draagt de onderneming de intellectuele rechten van de resultaten van het project over aan het Gewest of aan elke andere entiteit die door het Gewest is aangeduid, en is de onderneming volledig vrijgesteld van terugbetaling van het voorschot.

AFDELING III

Steun voor proces- en organisatie-innovatie op het gebied van de diensten

Artikel 16

§ 1. – Elke onderneming, die een project ontwikkelt voor proces- of organisatie-innovatie, kan een tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage. De omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, kan bedragen :

- 1° 35 % voor de kleine ondernemingen;
- 2° 15 % voor de middelgrote ondernemingen;
- 3° 25 % voor de grote ondernemingen.

§ 2. – De steun wordt verleend tegen de volgende cumulatieve voorwaarden :

- 1° de innovatie moet de vorm aannemen van een project met een identificeerbare en gekwalificeerde projectmanager en waarvan de kosten vooraf zijn bepaald;
- 2° het project resulteert in de ontwikkeling van een norm, model, methodologie of een economisch concept die systematisch kunnen worden gereproduceerd en in voorkomend geval gecertificeerd en geaccrediteerd;
- 3° de proces- of organisatie-innovatie moet een nieuwigheid of een sterke verbetering vormen ten opzichte van de toestand van de techniek in de betrokken sector; het nieuwe karakter kan met name worden aangetoond op basis van een precieze beschrijving van de innovatie, door deze te vergelijken met de meest geavanceerde procedés gebruikt door andere ondernemingen van dezelfde sector;

contient les modalités détaillées de remboursement en cas d'issue favorable du projet. La définition de l'issue favorable des activités de recherche, établie sur la base d'une hypothèse prudente et raisonnable, implique une identification des objectifs techniques et commerciaux du projet avant l'octroi de l'aide.

§ 5. – En cas d'issue favorable du projet, le prêt est remboursé à un taux d'intérêt au moins égal au taux applicable résultant de l'application de la communication de la Commission européenne concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation.

En cas de succès partiel, le remboursement est proportionnel au degré de réussite du projet.

En cas de réussite allant au-delà de l'issue favorable, la Région peut exiger des versements au-delà du remboursement du montant de l'avance, y compris des intérêts au taux de référence fixé par la Commission.

§ 6. – Si elle constate l'échec du projet, l'entreprise ou chacune des entreprises auxquelles une avance récupérable a été accordée renonce à exploiter les résultats du projet au cours de la réalisation de celui-ci ou dans les six mois qui suivent la fin de cette réalisation. L'entreprise expose l'échec du projet au regard des objectifs techniques et commerciaux définis dans les dispositions contractuelles, relatives au projet, qui la lient à la Région.

Dans ce cas, l'entreprise transfère à la Région, ou à toute entité désignée par celle-ci, les droits intellectuels sur les résultats du projet et est, en conséquence, totalement dispensée de rembourser l'avance.

SECTION III

Aides à l'innovation de procédé et d'organisation dans les services

Article 16

§ 1^{er}. – Toute entreprise développant un projet d'innovation de procédé ou d'organisation peut bénéficier d'une intervention du Gouvernement sous la forme d'un subside. L'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 35 % pour les petites entreprises;
- 2° 25 % pour les entreprises moyennes;
- 3° 15 % pour les grandes entreprises.

§ 2. – L'aide est octroyée aux conditions cumulatives suivantes :

- 1° l'innovation doit prendre la forme d'un projet dirigé par un chef de projet identifié et qualifié, et dont les coûts sont déterminés à l'avance;
- 2° le projet doit déboucher sur la mise au point d'une norme, d'un modèle, d'une méthodologie ou d'une notion économiques qui peuvent être systématiquement reproduits, le cas échéant homologués et brevetés;
- 3° l'innovation de procédé ou d'organisation doit représenter une nouveauté ou une amélioration sensible par rapport à l'état de la technique dans le secteur concerné ; le caractère nouveau peut notamment être établi par une description précise de l'innovation comparée aux procédés les plus avancés utilisés par d'autres entreprises du même secteur;

4° het innovatieproject houdt een duidelijke graad van risico in; deze kan worden aangetoond door de onderneming, met name door te verwijzen naar de verhouding tussen de projectkosten en het zakencijfer, de benodigde tijd om het nieuwe proces te ontwikkelen, de van de procesinnovatie verwachte baten ten opzichte van de projectkosten, of het risico op mislukking.

§ 3. – Indien het bovendien gaat om een organisatie-innovatie, dan moet deze worden gekoppeld aan het gebruik en de exploitatie van informatie- en communicatietechnologieën (ICT) om de organisatie te veranderen.

§ 4. Een grote onderneming kan slechts steun genieten voor de innovatie van een proces of organisatie in haar diensten indien voldaan is aan de in paragraaf 2 en 3 bedoelde voorwaarden en indien het project bovendien wordt verwezenlijkt in samenwerking met een kleine of middelgrote onderneming die tenminste 30 % van de aanvaardbare kosten draagt of in samenwerking met verschillende kleine of middelgrote ondernemingen die globaal tenminste 30 % van de aanvaardbare kosten dragen.

AFDELING IV *Individuele uitvinders*

Artikel 17

§ 1. – Een natuurlijk persoon, die een uitvinding heeft ontwikkeld waarvan hij de volle eigenaar is en die van plan is om zijn uitvinding te valoriseren onder de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, kan een financiële tussenkomst van de Regering genieten om de kosten te dekken van de technische haalbaarheidsstudies van zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling, op voorwaarde dat deze studies worden toevertrouwd aan gespecialiseerde instellingen.

§ 2. – Deze tussenkomst neemt de vorm aan van een toelage die maximum 75 % kan bedragen van de gemaakte kosten, zonder evenwel een bedrag van twaalfduizend vijfhonderd euro per uitvinding te overschrijden. De Regering is gemachtigd om dit bedrag jaarlijks te indexeren op basis van de gezondheidsindex.

§ 3. – De in § 1 bedoelde tussenkomst is voorbehouden aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het grondgebied van het Gewest en waarvan de uitvinding een gunstige weerslag kan hebben op de economie en de werkgelegenheid op het grondgebied van het Gewest.

AFDELING V *Financiering van met OOI verwante diensten*

Artikel 18

§ 1. – De Regering kan opdrachten van met OOI verwante diensten toevertrouwen aan verenigingen zonder winstoogmerk en onderzoekorganisaties, en deze opdrachten financieren met toelagen die 100 % van de aanvaardbare uitgaven van deze diensten kunnen bereiken.

§ 2. – Behalve deze aanvaardbare uitgaven, zoals bepaald in artikel 10, zullen ook de kosten voor het verkrijgen en de validering van de octrooien en andere industriële eigendomsrechten, zoals bepaald in artikel 20, § 2, ten belope van 100 % kunnen worden gefinancierd.

§ 3. – De door de technologieoverdracht gegenereerde ontvangsten moeten opnieuw worden geïnvesteerd in de hoofdactiviteiten van de vereniging zonder winstoogmerk of de onderzoeksorganisatie.

4° le projet d'innovation doit comporter un degré de risque évident; celui-ci peut être établi par l'entreprise notamment en référence aux coûts du projet par rapport à son chiffre d'affaires, au temps nécessaire à la mise au point du nouveau procédé, aux bénéfices escomptés de l'innovation de procédé par rapport aux coûts du projet ou à la probabilité d'échec.

§ 3. – En outre, s'agissant de l'innovation d'organisation, celle-ci doit être liée à l'utilisation et à l'exploitation de technologies d'information et de communication (TIC) en vue de modifier l'organisation.

§ 4. – Une grande entreprise ne peut se voir octroyer une aide à l'innovation de procédé ou d'organisation dans les services, que si les conditions visées aux paragraphes 2 et 3 sont réunies et si, en outre, le projet est réalisé soit en coopération avec une petite ou moyenne entreprise qui supporte au moins 30 % des dépenses admissibles, soit en coopération avec plusieurs petites entreprises ou moyennes entreprises qui supportent globalement au moins 30 % des dépenses admissibles.

SECTION IV *Inventeurs isolés*

Article 17

§ 1^{er}. – Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement expérimental, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés.

§ 2. – Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés, sans toutefois qu'il puisse excéder un montant de douze mille cinq cent euros par invention. Le Gouvernement est habilité à indexer annuellement ce montant sur base de l'indice santé.

§ 3. – L'intervention visée au § 1^{er} est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la Région et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la Région.

SECTION V *Financement de services connexes à la RDI*

Article 18

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la RDI à des associations sans but lucratif et des organismes de recherche et les financer par voie de subides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services.

§ 2. – Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 10, les coûts d'obtention et de validation des brevets et autres droits de propriété industrielle, tels que définis à l'article 20, § 2 pourront également être pris en charge à 100 %.

§ 3. – Les recettes générées par le transfert de technologie doivent être réinvesties dans les activités principales de l'association sans but lucratif ou de l'organisme de recherche.

AFDELING VI

*Steun voor technische haalbaarheidsstudies**Artikel 19*

§ 1. – Elke promotor die wil overgaan tot een technische haalbaarheidsstudie die voorafgaat aan de lancering van een industrieel onderzoeksproject kan, indien hij een kleine of middelgrote onderneming is, een financiële tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage die maximum gelijk is aan 75 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 2. – Elke promotor die wil overgaan tot een technische haalbaarheidsstudie die voorafgaat aan de lancering van een experimenteel ontwikkelingsproject kan, indien hij een kleine of middelgrote onderneming is, een financiële tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage die maximum gelijk is aan 50 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. – De technische haalbaarheidsstudie moet worden verricht door een consultant of een instelling die is gespecialiseerd op het betrokken gebied, die zijn activiteiten sedert tenminste twee jaar uitoefent en getuigt van een toereikend bekende deskundigheid die wordt aangetoond op basis van een lijst met referenties. De consultant of de instelling moet onafhankelijk zijn van de onderneming.

AFDELING VII

*Steun om de kosten te dekken van industriële-eigendomsrechten**Artikel 20*

§ 1. – De kleine en middelgrote ondernemingen kunnen een tussenkomst van de Regering genieten in de kosten voor de verwerving en de validering van de octrooiën en andere rechten van industriële eigendom, tegen de door de Regering bepaalde voorwaarden.

§ 2. – De aanvaardbare kosten in het kader van deze maatregel zijn de volgende :

- 1° alle kosten gemaakt vóór de verlening van de rechten in het eerste rechtsgebied, met inbegrip van de kosten met betrekking tot de opstelling, de indiening en de verdere afhandeling van de aanvraag, evenals de kosten van een hernieuwde aanvraag voor de rechten zijn verleend;
- 2° de vertaalkosten en andere kosten die verband houden met de verkrijging of validering van de rechten in andere rechtsgebieden;
- 3° de kosten ter verdediging van de geldigheid van de rechten in het kader van de officiële afhandeling van de aanvraag en mogelijke verzetprocedures, zelfs indien deze kosten worden gemaakt na de verlening van de rechten.

§ 3. – Indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag (aanvragen) van een octrooi betrekking heeft (hebben), hoofdzakelijk ressorteert onder het industrieel onderzoek, dan kan de omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 70 % voor een kleine onderneming;
- 2° 60 % voor een middelgrote onderneming.

§ 4. – Indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag (aanvragen) van een octrooi betrekking heeft (hebben), hoofdzakelijk ressorteert onder de experimentele ontwikkeling, dan kan de omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 45 % voor een kleine onderneming;
- 2° 35 % voor een middelgrote onderneming.

SECTION VI

*Aide en faveur des études de faisabilité technique**Article 19*

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de procéder à une étude de faisabilité technique préalablement au lancement d'un projet de recherche industrielle peut, s'il est une petite ou moyenne entreprise, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalent au maximum à 75 % des dépenses admissibles.

§ 2. – Tout promoteur désireux de procéder à une étude de faisabilité technique préalablement au lancement d'un projet de développement expérimental peut, s'il est une petite ou moyenne entreprise, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalent au maximum à 50 % des dépenses admissibles.

§ 3. – L'étude de faisabilité technique doit être réalisée par un consultant ou un organisme spécialisé dans le domaine concerné, exerçant ses activités depuis deux ans au moins et faisant preuve d'une compétence suffisamment notoire, étayée sur la base d'une liste de références. Le consultant ou l'organisme doit être indépendant de l'entreprise.

SECTION VII

*Aide destinée à couvrir les frais de droits de propriété intellectuelle**Article 20*

§ 1^{er}. – Les petites et les moyennes entreprises peuvent bénéficier d'une intervention du Gouvernement dans les coûts d'obtention et de validation des brevets et autres droits de propriété industrielle, aux conditions fixées par le Gouvernement.

§ 2. – Les coûts admissibles dans le cadre de cette mesure sont les suivants :

- 1° tous les coûts antérieurs à l'octroi des droits dans la première juridiction, y compris les coûts d'élaboration, de dépôt et de suivi de la demande, ainsi que les coûts de renouvellement de la demande avant l'octroi des droits;
- 2° les coûts de traduction et autres coûts liés à l'obtention ou à la validation des droits dans d'autres juridictions;
- 3° les coûts de défenses de la validité des droits dans le cadre du suivi officiel de la demande et d'éventuelles procédures d'opposition, même si ces frais sont exposés après l'octroi des droits.

§ 3. – Si les recherches dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet relèvent en majeure partie de la recherche industrielle, l'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 70 % pour une petite entreprise;
- 2° 60 % pour une moyenne entreprise.

§ 4. Si les recherches dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet relèvent en majeure partie du développement expérimental, l'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 45 % pour une petite entreprise;
- 2° 35 % pour une moyenne entreprise.

§ 5. – De in § 3 en 4 bedoelde interventiepercentages kunnen met 15 % worden verhoogd tot een maximum van 80 % van de aanvaardbare uitgaven indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag(aanvragen) van een octrooi betrekking heeft(hebben), werd gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie.

AFDELING VIII
Steun voor innovatieve starters

Artikel 21

§ 1. – De Regering kan een toelage verlenen aan een innovatieve starter.

De toelage kan uitgaven van allerlei aard dekken en bedraagt maximum 500.000 euro.

§ 2. – Aan de begunstigde kan slechts eenmaal zo'n steun worden toegekend tijdens de periode waarin deze voldoet aan de in artikel 2 bepaalde definitie van innovatieve starter.

§ 3. – Onverminderd de bepalingen van artikel 12, kan de begunstigde van de steun voor innovatieve starters tijdens een periode van drie jaar na de toekenning van deze steun geen enkele andere publieke steun genieten dan OOI-steun of steun voor investeringskapitaal.

AFDELING IX
Steun voor het gebruik van innovatieadvies en innovatieondersteuning

Artikel 22

§ 1. – Aan kleine en middelgrote ondernemingen kan steun worden verleend om een beroep te doen op diensten voor advies en ter ondersteuning van innovatie, voor zover dat :

- 1° de steun tussen 25.000 en 200.000 euro bedraagt per begunstigde over een periode van drie jaar;
- 2° de dienstverlener een erkend natuurlijk of rechtspersoon is;
- 3° de begunstigde de steun gebruikt om de diensten aan marktprijs te verwerven; indien de dienstverlener een vereniging zonder winstoogmerk is, dan vertegenwoordigt de marktprijs de volledige kosten, verhoogd met een redelijke marge.

§ 2. – De volgende kosten kunnen steun genieten :

- 1° wat innovatieadviesdiensten betreft : managementconsulting, technologische bijstand, diensten inzake technologieoverdracht, opleiding, consultancy in verband met de verwerving, de bescherming en de uitwisseling van intellectuele-eigendomsrechten en in verband met overeenkomsten voor de verlening van licenties, consultancy-activiteiten in verband met het gebruik van de normen;
- 2° wat betreft de diensten inzake innovatieondersteuning : databanken, technische bibliotheken, marktstudies, het gebruik van laboratoria, kwaliteitsetikettering, testen en certificeren.

§ 3. – Indien de dienstverlener een vereniging zonder winstoogmerk is, kan de steun de vorm aannemen van een prijsverlaging; deze zal bijgevolg het verschil zijn tussen de betaalde prijs en de marktprijs.

§ 4. – De omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, kan 75 % bereiken.

§ 5. – Les taux d'intervention visés au § 3 et 4 peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles, jusqu'à un plafond maximum de 80 %, lorsque les recherches, dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet, ont été menées en coopération effective avec un organisme de recherche.

SECTION VIII
Aide aux jeunes entreprises innovantes

Article 21

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut accorder une aide à une jeune entreprise innovante.

La subvention peut couvrir des dépenses de toute nature et son montant s'élève au maximum à 500.000 euros.

§ 2. – Le bénéficiaire ne peut se voir octroyer une telle aide qu'une seule fois au cours de la période pendant laquelle il répond à la définition de jeune entreprise innovante telle que reprise à l'article 2.

§ 3. – Nonobstant les dispositions de l'article 12, le bénéficiaire de l'aide aux jeunes entreprises innovantes ne peut recevoir, pendant une période de trois ans après l'octroi de cette aide, aucune aide publique autre qu'une aide à la RDI ou au capital investissement.

Section IX
Aide pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation

Article 22

§ 1^{er}. – Des aides pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation peuvent être octroyées aux petites et aux moyennes entreprises pour autant que :

- 1° l'aide est comprise entre 25.000 euros et 200.000 euros par bénéficiaire sur une période de trois ans;
- 2° le prestataire de services est une personne physique ou morale reconnue;
- 3° le bénéficiaire doit utiliser l'aide pour acquérir les services au prix du marché; si le prestataire de services est une association sans but lucratif, le prix du marché représente l'intégralité des coûts, augmentée d'une marge raisonnable.

§ 2. – Les coûts suivants peuvent bénéficier d'une aide :

- 1° en ce qui concerne les services de conseil en innovation : conseils de gestion, assistance technologique, services de transfert de technologie, formation, conseil pour l'acquisition, la protection et l'échange de droits de propriété intellectuelle et pour les accords d'octroi de licence, activités de conseil relatives à l'utilisation des normes;
- 2° en ce qui concerne les services de soutien à l'innovation : banques de données, bibliothèques techniques, études de marché, utilisation d'un laboratoire, étiquetage de la qualité, essais et certification.

§ 3. – Si le prestataire de services est une association sans but lucratif, l'aide peut prendre la forme d'une réduction de prix; elle consistera alors en la différence entre le prix payé et le prix du marché.

§ 4. – L'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre 75 %.

AFDELING X

*Steun ten gunste van internationale partnerships**Artikel 23*

§ 1. – De Regering kan de modaliteiten bepalen van een soort toelage die betrekking heeft op de voorbereiding, de indiening en de onderhandeling van een OOI-project waaraan een of meerdere op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde entiteiten en een of meerdere in andere Staten gevestigde entiteiten deelnemen, en dat zij zouden indienen bij een internationale of supranationale instelling of organisatie om een financiering of erkenning te bekomen.

Deze steun kan worden verleend aan kleine en middelgrote ondernemingen en aan onderzoeksorganisaties.

§ 2. – Voor de aanvaardbare uitgaven gedekt door de toelage van de in § 1 bedoelde soort kunnen maxima worden bepaald, en deze zijn beperkt tot de volgende elementen :

- 1° de secretariaatskosten gedaan in het kader van de voorbereiding, de indiening en de onderhandeling van het project, met inbegrip van de in dit kader gedane personeelskosten;
- 2° de kosten van de vertalingen die zijn verricht in uitvoering van een dienstenovereenkomst;
- 3° de kosten voor prestaties op juridisch vlak die zijn verricht in uitvoering van een dienstenovereenkomst;
- 4° de kosten van verplaatsingen en missies.

De aanvaardbare uitgaven, die zijn gedekt door de toelage, mogen geen enkele uitgave omvatten met betrekking tot de verwezenlijking van het project.

§ 3. – Indien het project ressorteert onder het industrieel onderzoek, dan mag de toelage maximum 70 % van de aanvaardbare uitgaven bedragen.

Indien het project ressorteert onder de industriële ontwikkeling, dan mag de toelage maximum 50 % van de aanvaardbare uitgaven bedragen.

AFDELING XI

*Steun voor de tijdelijke aanwerving van personeel**Artikel 24*

§ 1. – De tijdelijke aanwerving door een kleine of middelgrote onderneming van een inzake OOI hooggekwalificeerd persoon kan het voorwerp zijn van steun vanwege de Regering tegen de volgende voorwaarden :

- 1° de persoon wordt gedetacheerd door een grote onderneming of een onderzoeksorganisatie na er tenminste twee jaar te hebben gewerkt;
- 2° de aldus gedetacheerde persoon moet geen andere loontrekkenden vervangen maar dient te worden toegewezen aan een nieuw opgerichte functie in de begunstigde onderneming;
- 3° de aldus gedetacheerde persoon moet OOI-activiteiten verrichten in de begunstigde onderneming;
- 4° na afloop van deze toewijzing heeft de persoon het recht om terug te gaan werken bij de entiteit die hem had gedetacheerd.

§ 2. – De aanvaardbare kosten in het kader van deze maatregel zijn alle personeelskosten voor de aanwerving en het tijdelijk gebruik van personeel, met name de kosten van een rekruteringsagentschap, evenals een verplaatsingsvergoeding voor de ter beschikking gestelde persoon.

SECTION X

*Aide en faveur de partenariats internationaux**Article 23*

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut arrêter les modalités d'un type de subvention portant sur la préparation, le dépôt et la négociation d'un projet de RDI qui associe une ou plusieurs entités établies sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et une ou plusieurs entités établies dans d'autres Etats, et qu'elles déposeraient auprès d'une institution ou d'un organisme international ou supranational afin d'obtenir un financement ou une reconnaissance.

Cette aide peut être accordée aux petites entreprises, aux moyennes entreprises et aux organismes de recherche.

§ 2. – Les dépenses admissibles couvertes par l'aide visée au § 1^{er} peuvent être plafonnées et sont limitées aux éléments suivants :

- 1° les frais de secrétariat exposés dans le cadre de la préparation, du dépôt et de la négociation du projet, y compris les frais de personnel exposés dans ce cadre;
- 2° les frais de traductions effectuées en exécution d'un contrat de services;
- 3° les frais de prestations en matière juridique effectuées en exécution d'un contrat de services;
- 4° les frais de déplacement et de mission.

Les dépenses admissibles couvertes par la subvention ne peuvent comporter aucune dépense relative à la réalisation du projet.

§ 3. – Si le projet relève de la recherche industrielle, la subvention peut atteindre au maximum 70 % des dépenses admissibles.

Si le projet relève du développement expérimental, la subvention peut atteindre au maximum 50 % des dépenses admissibles.

SECTION XI

*Aide en faveur de l'engagement temporaire de personnel**Article 24*

§ 1^{er}. – L'engagement temporaire, par une petite ou moyenne entreprise, d'une personne qui dispose d'une haute qualification en matière de RDI peut faire l'objet d'une aide du Gouvernement aux conditions suivantes :

- 1° la personne est détachée par une grande entreprise ou un organisme de recherche, après y avoir travaillé au moins deux ans;
- 2° la personne ainsi détachée ne doit pas remplacer d'autres salariés mais doit être affectée à une fonction nouvellement créée dans l'entreprise bénéficiaire;
- 3° la personne ainsi détachée doit effectuer des activités de RDI dans l'entreprise bénéficiaire;
- 4° à l'issue de cette affectation, la personne a le droit de retourner travailler dans l'entité qui l'avait détachée.

§ 2. – Les coûts admissibles dans le cadre de cette mesure sont tous les frais de personnel pour l'engagement et l'utilisation temporaire de personnel, notamment les frais d'agence de recrutement, ainsi qu'une allocation de déplacement pour la personne mise à disposition.

De maximale omvang van de steun bedraagt 50 % van de aanvaardbare kosten, voor een maximumduur van drie jaar per onderneming en per gedetacheerd persoon.

Artikel 25

§ 1. – De tijdelijke aanwerving van een onderzoeker door een onderzoeksorganisatie kan tegen de volgende voorwaarden het voorwerp zijn van van regeringssteun :

- 1° de onderzoeksorganisatie bestemt de persoon voor een nieuwe OOI-functie;
- 2° de onderzoeksorganisatie laat deze persoon periodiek stages volgen in verband met deze functie binnen ondernemingen met een grote wetenschappelijke en technische expertise.

§ 2. – De aanvaardbare kosten bij de aanwerving van het in § 1, 1° van onderhavig artikel bedoeld personeel zijn :

- 1° de personeels- en werkingskosten eigen aan de aangeworven persoon;
- 2° de kosten van zijn missies, opleidingen, zijn specifieke documentaties en zijn stages;
- 3° de gedragen bijkomende kosten omwille van zijn aanstelling voor industriële onderzoeksprojecten.

§ 3. – De omvang van deze steun bedraagt maximum 100 % van de aanvaardbare kosten, voor een maximumduur van 60 maanden per onderzoeksorganisatie en per onderzoeker.

HOOFDSTUK IV Administratieve en contractuele bepalingen

Artikel 26

De Regering bepaalt, met eerbied voor de beginselen van onderhavige ordonnantie, de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van de door onderhavige ordonnantie bedoelde tussenkomsten.

Artikel 27

Met eerbied voor de door onderhavige ordonnantie bepaalde beginselen en in uitvoering ervan bepaalt een tussen de begunstigde en de Regering te sluiten overeenkomst de rechten en verplichtingen van de partijen, evenals de modaliteiten wat betreft de opvolging met betrekking tot de gewestelijke tussenkomst.

Artikel 28

Bij niet-naleving door de begunstigde van de door onderhavige ordonnantie bepaalde verplichtingen, in uitvoering ervan of door de in artikel 27 bedoelde overeenkomst, kan de Regering haar tussenkomst opschorten en de terugbetaling vorderen van de reeds gestorte steun, in voorkomend geval verhoogd met de wettelijke interesten, aan de interestvoet bepaald door de in artikel 27 bedoelde overeenkomst.

HOOFDSTUK V Slotbepalingen

Artikel 29

De ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische

L'intensité maximale de l'aide est de 50 % des coûts admissibles, pour une durée maximale de trois ans par entreprise et par personne détachée.

Article 25

§ 1^{er}. – L'engagement temporaire d'un chercheur par un organisme de recherche, peut faire l'objet d'une aide du Gouvernement aux conditions suivantes :

- 1° l'organisme de recherche affecte la personne à une nouvelle fonction de RDI;
- 2° l'organisme de recherche envoie la personne périodiquement effectuer des stages en rapport avec cette fonction au sein d'entreprises disposant d'un haut niveau d'expertise scientifique et technique.

§ 2. – Les coûts admissibles en cas d'engagement de personnel visé au § 1^{er}, 1° du présent article sont :

- 1° les dépenses de personnel et de fonctionnement propres au chercheur engagé;
- 2° les coûts de ses missions, de ses formations, de sa documentation spécifique et de ses stages;
- 3° les frais additionnels supportés du fait de son affectation à des projets de recherche industrielle.

§ 3. – L'intensité de cette aide est de maximum 100 % des coûts admissibles, pour une durée maximale de 60 mois par organisme de recherche et par chercheur.

CHAPITRE IV Dispositions administratives et contractuelles

Article 26

Le Gouvernement arrête, dans le respect des principes de la présente ordonnance, les modalités et la procédure d'octroi des interventions visées par la présente ordonnance.

Article 27

Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une convention à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention régionale.

Article 28

En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée à l'article 27, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majorée des intérêts moratoires, au taux fixé par la convention visée à l'article 27.

CHAPITRE V Dispositions finales

Article 29

L'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique

innovatie wordt ingetrokken. De bepalingen ervan blijven evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning ervan werd aangenomen voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie, evenals op de steunaanvragen ingediend voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.

Artikel 30

De Regering is gemachtigd om de bepalingen van onderhavige ordonnantie aan te passen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de regels van het Europees recht met betrekking tot de staatssteun.

Artikel 31

Onderhavige ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgestelde datum.

Gedaan te Brussel, op

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Benoît CEREXHE

est abrogée. Ses dispositions restent toutefois applicables aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance ainsi qu'aux demandes d'aide introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 30

Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations qui, pour la Région, résultent des règles de droit européen relatives aux aides d'Etat.

Article 31

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Fait à Bruxelles, le

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté Publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUE

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche Scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente,

Benoît CEREXHE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 20 november 2008 door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot bevordering van het onderzoek, de ontwikkeling en de innovatie », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 11 en 16 december 2008, het volgende advies (nr. 45.506/1) gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling wetgeving zich in hoofdzaak beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond ⁽¹⁾, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek noopt tot het maken van de volgende opmerkingen.

*
* *

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het om advies voorgelegde voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe een wettelijk kader tot stand te brengen voor de staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De ontworpen regeling komt in de plaats van die van de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie, waarvan artikel 29 van het ontwerp de « intrekking » beoogt.

Het ontwerp bevat verscheidene definities (artikelen 2 tot 8) en formuleert een aantal algemene beginselen betreffende de steunverlening, de aanvaardbare kosten, de begunstigen van de steun en het eigendomsrecht van de resultaten van onderzoek en ontwikkeling (artikelen 9 tot 13). Het ontwerp stelt de basisregels vast met betrekking tot de verschillende vormen van steun (artikelen 14 tot 25) en draagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op om « de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van de door (de) ordonnantie bedoelde tussenkomsten » te bepalen (artikel 26). De rechten en plichten van partijen en de nadere regels betreffende de opvolging van de gewestelijke tussenkomst dienen het voorwerp uit te maken van een overeenkomst die wordt gesloten tussen de Regering en de begunstigde (artikel 27). Ingeval van niet-naleving van de verplichtingen die voortvloeien uit de ontworpen ordonnantie of uit de zo-even vermelde overeenkomst kan de tussenkomst worden opgeschort en teruggevorderd (artikel 28).

Algemene opmerkingen

1. Bij het uitwerken van de ontworpen steunregeling dient rekening te worden gehouden met verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 waarbij bepaalde categorieën steun op grond van de artikelen 87 en 88 van het Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar worden verklaard, de algemene groepsvrijstellingsverordening genoemd.

In de mate dat de ontworpen regeling afwijkt van de algemene groepsvrijstellingsverordening moet deze worden aangemeld bij de Europese Commissie overeenkomstig de Communautaire kaderregeling inzake staatssteun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie (2006/C 323/01).

De stellers van het ontwerp zijn zich hiervan bewust en de gemachtigde verduidelijkte in dat verband :

(1) Nu het om een voorontwerp van ordonnantie gaat, dient onder rechtsgrond de overeenstemming met de hogere rechtsnormen te worden verstaan.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, le 20 novembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « visant à promouvoir la recherche, le développement et l'innovation », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 11 et 16 décembre 2008, a donné, à cette dernière date, l'avis (n° 45.506/1) suivant :

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est essentiellement limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ⁽¹⁾ ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen donne lieu aux observations suivantes.

*
* *

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

L'avant-projet d'ordonnance soumis pour avis entend créer un cadre légal pour les aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation en Région de Bruxelles-Capitale. Les dispositions en projet remplacent l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique, dont l'article 29 du projet vise l'abrogation.

Le projet contient différentes définitions (articles 2 à 8) et formule un certain nombre de principes généraux relatifs aux aides, aux dépenses admissibles, aux bénéficiaires des aides et au droit de propriété des résultats issus de l'exécution des projets de recherche et développement (articles 9 à 13). Le projet énonce les règles de base concernant les différents types d'aide (articles 14 à 25) et charge le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'arrêter « les modalités et la procédure d'octroi des interventions » visées par l'ordonnance (article 26). Les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention régionale doivent faire l'objet d'une convention à conclure entre le Gouvernement et le bénéficiaire (article 27). En cas de non-respect des obligations fixées par l'ordonnance en projet et la convention précitée, l'intervention peut être suspendue et son remboursement peut être réclamé (article 28).

Observations générales

1. Dans le cadre de l'élaboration du régime d'aide en projet, il y a lieu de tenir compte du Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité, également appelé le Règlement général d'exemption par catégorie.

Dans la mesure où le régime en projet déroge au Règlement général d'exemption par catégorie, il convient d'en informer la Commission européenne, conformément à l'Encadrement communautaire des aides d'État à la recherche, au développement et à l'innovation (2006/C 323/01).

Les auteurs du projet en sont conscients et le délégué a précisé à cet égard ce qui suit :

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par fondement juridique la conformité aux normes supérieures.

« (L)e Règlement général d'exemption permet aux Etats membres de créer des régimes d'aides sans devoir procéder à leur notification préalable à la Commission européenne sous réserve du respect des conditions qu'il impose. Les Etats membres restent toutefois libres de notifier leurs régimes à la Commission sur la base de l'encadrement communautaire relatif aux aides à la RDI. Cet encadrement reste d'application notamment en ce qui concerne le régime d'aides non couvert par le Règlement ou pour les conditions plus souples qu'il prévoit par rapport à celles prévues par le Règlement (seuil des avances récupérables) ».

2. De vraag rijst of op sommige vormen van steun, waarin het ontwerp voorziet, wel de algemene groepsvrijstellingsverordening kan worden toegepast en of derhalve die vormen hoe dan ook in aanmerking kunnen komen voor een vrijstelling van aanmelding bij de Europese Commissie. Dat is in het bijzonder het geval voor de steun voor financiering « van met OOI verwante diensten » (artikel 18) en voor de steun ten gunste van internationale partnerships (artikel 23).

De gemachtigde verstrekte in dat verband de volgende toelichting :

« Concernant le financement de services connexes à la RDI (article 18 du projet d'ordonnance), il y a lieu de voir que ces services constituent des activités non-économiques. Ce financement n'est dès lors pas constitutif d'une aide d'état.

Concernant l'aide en faveur de partenariats internationaux, nous attirons votre attention sur le fait que celle-ci se calque sur le régime wallon, qui prévoit une aide similaires. Cette aide wallonne a fait l'objet d'une notification à la Commission, qui a autorisé formellement celle-ci (http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/comp-2007/n583-07-fr.pdf) ».

3. Op diverse onderdelen van het ontwerp is de algemene groepsvrijstellingsverordening wel degelijk toepasbaar, maar de vraag rijst of niet wordt afgeweken van die verordening, zodat de ontworpen regeling, specifiek wat die afwijkingen betreft, moet worden aangemeld bij de Europese Commissie.

In dat verband kan op de volgende afwijkende bepalingen worden gewezen :

- de omschrijving van « innovatieve starter », in artikel 2, 8°, van het ontwerp, bevat voorwaarden die niet geheel overeenstemmen met de omschrijving die is vervat in artikel 35 van de algemene groepsvrijstellingsverordening;
- de artikelen 5 en 6 van het ontwerp bevatten definities van, respectievelijk, « procesinnovatie » en « organisatie-innovatie ». In tegenstelling tot wat de artikelsgewijze commentaar laat uitschijnen, betreft het begrippen die niet voorkomen in de algemene groepsvrijstellingsverordening. Artikel 16 van het ontwerp, dat de steun aan proces- en organisatie-innovatie regelt, stemt niet overeen met de voorwaarden inzake steun voor innovatieadviesdiensten en voor diensten inzake innovatieondersteuning, vermeld in artikel 36 van de algemene groepsvrijstellingsverordening;
- artikel 10 van het ontwerp stelt op algemene wijze de « aanvaardbare uitgaven » (lees : in aanmerking komende kosten) vast. In de algemene groepsvrijstellingsverordening worden de in aanmerking komende kosten per vorm van steun bepaald en het is niet op het eerste gezicht duidelijk of de desbetreffende bepalingen van de verordening in het ontwerp zijn overgenomen. De gemachtigde verklaarde in dat verband :

« Concernant les dépenses admissibles, après vérification, les dépenses admissibles déterminées aux articles 31, § 5, 33, § 3, 36, § 6 et 37, § 4 du Règlement général d'exemption sont entièrement reprises dans le projet d'ordonnance. Seules les dépenses admissibles de l'article 32, § 3 du Règlement général d'exemption font défaut dans l'avant-projet d'ordonnance. L'article 19 du projet d'ordonnance sera corrigé sur ce point »;

« (L)e Règlement général d'exemption permet aux Etats membres de créer des régimes d'aides sans devoir procéder à leur notification préalable à la Commission européenne sous réserve du respect des conditions qu'il impose. Les Etats membres restent toutefois libres de notifier leurs régimes à la Commission sur la base de l'encadrement communautaire relatif aux aides à la RDI. Cet encadrement reste d'application notamment en ce qui concerne le régime d'aides non couvert par le Règlement ou pour les conditions plus souples qu'il prévoit par rapport à celles prévues par le Règlement (seuil des avances récupérables) ».

2. La question se pose de savoir si le règlement général d'exemption par catégorie peut effectivement s'appliquer à certaines formes d'aides que prévoit le projet, et, dès lors, si ces formes d'aides peuvent quoi qu'il en soit entrer en considération pour une dispense de l'obligation de notification à la Commission européenne. C'est plus particulièrement le cas de l'aide au financement « de services connexes à la RDI » (article 18) et de l'aide en faveur de partenariats internationaux (article 23).

À ce sujet, le délégué a fourni l'explication suivante :

« Concernant le financement de services connexes à la RDI (article 18 du projet d'ordonnance), il y a lieu de voir que ces services constituent des activités non-économiques. Ce financement n'est dès lors pas constitutif d'une aide d'état.

Concernant l'aide en faveur de partenariats internationaux, nous attirons votre attention sur le fait que celle-ci se calque sur le régime wallon, qui prévoit une aide similaire. Cette aide wallonne a fait l'objet d'une notification à la Commission, qui a autorisé formellement celle-ci (http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/comp-2007/n583-07-fr.pdf) ».

3. Le règlement général d'exemption par catégorie s'applique bel et bien à diverses parties du projet, mais la question se pose de savoir s'il n'est pas dérogé à ce règlement, de sorte que le texte en projet devra être notifié à la Commission européenne, en ce qui concerne spécifiquement ces dérogations.

Sur ce point, on peut citer les dispositions dérogatoires suivantes :

- la définition de « jeune entreprise innovante », à l'article 2, 8°, du projet, contient des conditions qui ne correspondent pas tout à fait à la définition figurant à l'article 35 du règlement général d'exemption par catégorie;
- les articles 5 et 6 du projet renferment des définitions concernant, respectivement, l'« innovation de procédé » et l'« innovation d'organisation ». Contrairement à ce que suggère le commentaire des articles, il s'agit de notions qui n'apparaissent pas dans le règlement général d'exemption par catégorie. L'article 16 du projet, qui règle les aides à l'innovation de procédé et d'organisation, n'est pas conforme aux conditions relatives aux aides pour le recours à des services de conseil en innovation et de soutien à l'innovation mentionnées à l'article 36 du règlement général d'exemption par catégorie;
- l'article 10 du projet fixe d'une manière générale les « dépenses admissibles » (lisez : coûts admissibles). Dans le règlement général d'exemption par catégorie, les coûts admissibles sont définis par type d'aide, et l'on ne voit pas clairement si les dispositions en question du règlement ont été reproduites dans le projet. Le délégué a déclaré à ce propos :

« Concernant les dépenses admissibles, après vérification, les dépenses admissibles déterminées aux articles 31, § 5, 33, § 3, 36, § 6 et 37, § 4 du Règlement général d'exemption sont entièrement reprises dans le projet d'ordonnance. Seules les dépenses admissibles de l'article 32, § 3 du Règlement général d'exemption font défaut dans l'avant-projet d'ordonnance. L'article 19 du projet d'ordonnance sera corrigé sur ce point »;

– de artikelen 14, § 1, en 15, § 1, van het ontwerp, wijken af van het bepaalde in artikel 5, lid 3, van de algemene groepsvrijstellingsverordening, in de mate dat zij het toepasselijk percentage telkens met tien procent verhogen.

4. De ontworpen regeling valt, althans ten dele, onder toepassing van de algemene groepsvrijstellingsverordening en de erin vervatte vrijstelling van aanmeldingsverplichting. Overeenkomstig artikel 3 van de verordening dient in het ontwerp uitdrukkelijk te worden verwezen naar die verordening, waarbij het opschrift ervan en de vindplaats in het Publicatieblad van de Europese Unie moeten worden aangehaald.

5. De stellers van het ontwerp doen er goed aan om de redactie van de ontworpen tekst aan een bijkomend nazicht te onderwerpen. Vooral de Nederlandse tekst vertoont op redactioneel vlak een aantal onvolkomenheden. Bij wege van voorbeeld kan onder meer worden gewezen op artikel 4, tweede lid, 3°, waarin het woord « komen » moet worden vervangen door het woord « kunnen », en op artikel 20, § 2, 1°, waar aan het einde de zinsnede « de kosten van een hernieuwde aanvraag voor de rechten zijn verleend » moet worden gecorrigeerd, gelet op de bewoordingen van de inleidende zin van de betrokken paragraaf.

6. In diverse bepalingen van het ontwerp wordt verwezen naar « communautaire richtsnoeren » (?) of « mededelingen » van de Europese Commissie (?). Ter wille van de rechtszekerheid en de toegankelijkheid van de regelgeving zouden dergelijke verwijzingen op een meer nauwkeurige wijze of minstens met opgave van de vindplaats van die richtsnoeren of mededelingen dienen te gebeuren.

Onderzoek van de tekst

Artikel 2

In artikel 2, 4°, 5° en 6°, van het ontwerp wordt verwezen naar de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun, « bepaald door de Regering ». Het spreekt voor zich dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering niet bevoegd is om communautaire normen vast te stellen. Er zou derhalve duidelijker moeten worden omschreven in artikel 2, 4°, 5° en 6°, van het ontwerp, waaruit de taak van de Regering precies bestaat met betrekking tot de communautaire normen in kwestie. Indien die taak er bijvoorbeeld in zou bestaan dat de Regering een lijst van dergelijke normen dient aan te leggen, zou dat met zoveel worden in het ontwerp moeten worden bepaald.

Artikel 14

1. Uit de Nederlandse tekst van artikel 14, § 5, eerste lid, van het ontwerp, moet worden afgeleid dat op facultatieve wijze kan worden afgezien van de exploitatie van de resultaten van het project (« ..., dan kan de onderneming of elk van de ondernemingen (...), afzien van de exploitatie van de resultaten van het project »). De Franse tekst van de betrokken bepaling wijst veeleer in de richting van een verplichting (« ..., l'entreprise ou chacune des entreprises (...) renonce à exploiter les résultats du projet »). Beide teksten zouden, rekening houdend met de bedoeling van de stellers van het ontwerp, op dat punt beter op elkaar moeten worden afgestemd.

Een gelijkaardige opmerking geldt ten aanzien van artikel 15, § 6, eerste lid.

2. In artikel 14, § 5, tweede lid, stemt het begrip « zakelijke rechten », in de Nederlandse tekst, niet overeen met het begrip « droits intellectuels », in de Franse tekst. Zoals het geval is in artikel 15, § 6, tweede lid, lijkt in de Nederlandse tekst beter van het begrip « intellectuele rechten » melding te worden gemaakt.

(2) Zie artikel 11, § 2, van het ontwerp.

(3) Zie de artikelen 14, § 4, eerste lid, en 15, § 5, eerste lid, van het ontwerp.

– les articles 14, § 1^{er}, et 15, § 1^{er}, du projet s'écartent de l'article 5, paragraphe 3, du règlement général d'exemption par catégorie, dans la mesure où ils augmentent à chaque fois de dix pour cent le pourcentage applicable.

4. Les dispositions en projet tombent, du moins partiellement, sous l'application du règlement général d'exemption par catégorie et de la dispense de l'obligation de notification qu'il prévoit. Selon l'article 3 du règlement, le projet doit contenir une référence expresse à ce règlement, par la citation du titre de celui-ci et l'indication de sa référence de publication au Journal officiel de l'Union européenne.

5. Les auteurs du projet veilleraient à procéder à une vérification supplémentaire du texte en projet. C'est surtout le texte néerlandais qui présente des imperfections sur le plan rédactionnel. On peut par exemple mentionner l'article 4, alinéa 2, 3°, dans lequel le mot « komen » doit être remplacé par le mot « kunnen », et l'article 20, § 2, 1°, où la fin du syntagme « de kosten van een hernieuwde aanvraag voor de rechten zijn verleend » doit être corrigée compte tenu de la formulation de la phrase introductive du paragraphe concerné.

6. Plusieurs dispositions du projet font référence aux « lignes directrices communautaires » (?) ou à la « communication » de la Commission (?). Dans un souci de sécurité juridique et d'accessibilité de la réglementation, il faudrait formuler telles références d'une manière plus précise ou du moins indiquer la référence de ces lignes directrices ou communications.

Examen du texte

Article 2

L'article 2, 4°, 5° et 6°, du projet, vise les normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État « déterminées par le Gouvernement ». Il va de soi que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas compétent pour édicter des normes communautaires. À l'article 2, 4°, 5° et 6°, du projet, il conviendrait donc d'indiquer plus clairement en quoi consiste précisément la tâche du Gouvernement en ce qui concerne ces normes communautaires. Si cette tâche consiste, par exemple, en l'établissement d'une liste de ces normes, il faudrait que cela soit expressément énoncé dans le projet.

Article 14

1. Il se déduit du texte néerlandais de l'article 14, § 5, alinéa 1^{er}, du projet qu'il peut être renoncé d'une façon facultative à l'exploitation des résultats du projet (« ..., dan kan de onderneming van elk van de ondernemingen (...), afzien van de exploitatie van de resultaten van het project »). Le texte français de cette disposition semble plutôt aller dans le sens d'une obligation (« ..., l'entreprise ou chacune des entreprises (...) renonce à exploiter les résultats du projet »). Les deux textes devraient être harmonisés sur ce point, compte tenu de l'intention des auteurs du projet.

Une observation analogue peut être formulée à l'égard de l'article 15, § 6, alinéa 1^{er}.

2. À l'article 14, § 5, alinéa 2, la notion de « zakelijke rechten » dans le texte néerlandais ne concorde pas avec la notion de « droits intellectuels » dans le texte français. À l'instar de ce qui figure à l'article 15, § 6, alinéa 2, il semble préférable d'écrire « intellectuele rechten » dans le texte néerlandais.

(2) Voir article 11, § 2, du projet.

(3) Voir articles 14, § 4, alinéa 1^{er}, et 15, § 5, alinéa 1^{er}, du projet.

Artikel 16

De regeling van de steunpercentages, in artikel 16, § 1, dient uiteraard dezelfde te zijn in de Nederlandse en de Franse tekst. Dat is niet het geval, zodat het ontwerp ook op dat punt moet worden gecorrigeerd.

Artikel 20

1. In artikel 20, § 2, 1° en 2°, van het ontwerp is niet duidelijk wat precies wordt bedoeld met, respectievelijk, de woorden « eerste rechtsgebied » en « andere rechtsgebieden ». Indien het de bedoeling is te verwijzen naar een begrip dat voorkomt in het ontwerp of een bepaling ervan, dient dit op een meer nauwkeurige wijze te worden aangegeven.

2. In de Nederlandse tekst van artikel 20, § 5, zou – zoals in de Franse tekst het geval is – moeten worden vermeld dat de verhoging gebeurt ten belope van vijftien procent van de in aanmerking komende kosten.

Artikel 23

In artikel 23, § 3, tweede lid, stemmen de woorden « industriële ontwikkeling », in de Nederlandse tekst, niet overeen met de woorden « développement expérimental », in de Franse tekst. Deze discordantie moet worden weggewerkt.

Artikel 27

Blijkens artikel 27 van het ontwerp wordt het aan de Regering en de begunstigde van de tegemoetkoming overgelaten om door middel van een overeenkomst de rechten en verplichtingen van de partijen, evenals de « modaliteiten » (lees : nadere regels) van de opvolging met betrekking tot de gewestelijke tussenkomst, te bepalen.

Het kan niet aan de overeenkomstsluitende partijen worden overgelaten om aangelegenheden te regelen die door de ordonnantiegever zelf dienen te worden vastgesteld en waarbij deze de Regering hoogstens kan belasten met de nadere uitwerking van de door hemzelf vastgelegde principes. Als het procédé van de overeenkomst al toelaatbaar zou kunnen worden geacht, kan dit enkel betrekking hebben op aangelegenheden van bijkomstige of secundaire aard waarvan het specifieke karakter in hoofde van bijvoorbeeld de begunstigde, kan billijken dat zij bij overeenkomst worden geregeld. Het is zeer de vraag of in artikel 27 van het ontwerp uitsluitend dergelijke aangelegenheden van bijkomstige of secundaire aard worden bedoeld, rekening houdende met de ruime (« het bepalen van de rechten en verplichtingen van de partijen ») en weinig afgebakende bewoordingen van de betrokken bepaling (« de opvolging met betrekking tot de gewestelijke tussenkomst »).

Artikel 29

Er mag van worden uitgegaan dat het de bedoeling is om enkel voor de toekomst een einde te maken aan het bestaan van de ordonnantie van 21 februari 2002. Het woord « ingetrokken » dient derhalve in de Nederlandse tekst van artikel 29 te worden vervangen door het woord « opgeheven ».

Article 16

Le régime des pourcentages des aides, à l'article 16, § 1^{er}, doit évidemment être le même dans le texte néerlandais et dans le texte français. Tel n'est pas le cas ici, de sorte, que le projet doit être corrigé sur ce point.

Article 20

1. À l'article 20, § 2, 1° et 2°, du projet, on n'aperçoit pas clairement ce que signifient respectivement les mots « première juridiction » et « autres juridictions ». Si l'intention est de renvoyer à une notion qui apparaît dans le projet ou à une disposition de celui-ci, il y a lieu de le préciser.

2. Dans le texte néerlandais de l'article 20, § 5, il faudrait mentionner – comme dans le texte français – que la majoration se fait à hauteur de quinze pourcent des dépenses admissibles.

Article 23

À l'article 23, § 3, alinéa 2, les mots « industriële ontwikkeling » dans le texte néerlandais ne concordent pas avec les mots « développement expérimental » dans le texte français. Il y a lieu de supprimer cette discordance.

Article 27

Selon l'article 27 du projet, le soin est laissé au Gouvernement et au bénéficiaire de l'intervention de conclure une convention qui définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités (en néerlandais, on écrira « nadere regels » au lieu de « modaliteiten ») du suivi relatif à l'intervention régionale.

Le soin ne peut être confié aux parties à la convention de régler des matières qui doivent être déterminées par le législateur régional bruxellois même, celui-ci pouvant tout au plus confier au Gouvernement la mise en œuvre des principes qu'il a fixés. À supposer même que le procédé de la convention puisse être jugé admissible, il ne pourra s'appliquer qu'à des mesures de nature accessoire ou secondaire dont la spécificité pour le bénéficiaire, par exemple, peut justifier qu'elles soient réglées par une convention. Il est très douteux que l'article 27 du projet vise exclusivement de telles mesures de nature accessoire ou secondaire, au vu de la formulation en termes larges (« définit les droits et obligations des parties ») et peu précis de la disposition en question (« suivi relatif à l'intervention régionale »).

Article 29

On peut considérer que l'intention est de n'abroger l'ordonnance du 21 février 2002 que pour le futur. Dans le texte néerlandais de l'article 29, on substituera dès lors le mot « opgeheven » au mot « ingetrokken ».

De kamer was samengesteld uit

De heren M. VAN DAMME, kamervoorzitter,
 J. BAERT,
 W. VAN VAERENBERGH, staatsraden,
 Mevrouw G. VERBERCKMOES, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, eerste auditor-afdelingshoofd.

De Griffier,

G. VERBERCKMOES

De Voorzitter,

M. VAN DAMME

La chambre était composée de

Messieurs M. VAN DAMME, président de chambre,
 J. BAERT,
 W. VAN VAERENBERGH, conseillers d'Etat,
 Madame G. VERBERCKMOES, griffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

Le Greffier,

G. VERBERCKMOES

Le Président,

M. VAN DAMME

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**tot bevordering van het onderzoek,
de ontwikkeling en de innovatie**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die bevoegd is voor Wetenschappelijk Onderzoek,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, die bevoegd is voor Wetenschappelijk Onderzoek, is belast met de voorlegging aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het ontwerp van ordonnantie waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK I
Algemene bepalingen

Artikel 1

Onderhavige ordonnantie regelt een materie zoals bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

De steun bedoeld in de artikelen 14 en 15 (behalve wat de terugvorderbare voorschotten betreft), 19, 20, 22, 23 en 24 van onderhavige ordonnantie worden toegekend aan de door de Verordening (EG) nr. 800/2008 van de Commissie van 6 augustus 2008 vastgelegde voorwaarden waarbij sommige categorieën steun verenigbaar verklaard worden met de gemeenschappelijke markt in toepassing van de artikelen 87 en 88 van het verdrag (Algemene Groepsvrijstellingsverordening, Publicatieblad, L 214 van 9 augustus 2008, p. 3).

Artikel 2

Voor de toepassing van onderhavige ordonnantie verstaat men onder :

- 1° « Gewest » : het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
- 2° « Regering » : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
- 3° « onderzoeksorganisatie » : een entiteit, zoals een collectieve onderzoekseenheid, een universitaire onderzoekseenheid of een onderzoekseenheid van het hoger

PROJET D'ORDONNANCE**visant à promouvoir la recherche,
le développement et l'innovation**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant la Recherche scientifique dans ses attributions,

Après délibération,

ARRETE :

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant la Recherche scientifique dans ses attributions est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{er}
Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Les aides visées aux articles 14 et 15 (sauf en ce qu'ils visent les avances récupérables), 19, 20, 22, 23 et 24 de la présente ordonnance sont octroyées aux conditions définies par le Règlement (CE) n° 800/2008 de la Commission du 6 août 2008 déclarant certaines catégories d'aide compatibles avec le marché commun en application des articles 87 et 88 du traité (Règlement général d'exemption par catégorie, JO, L 214 du 9 août 2008, p. 3).

Article 2

Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

- 1° « Région » : la Région de Bruxelles-Capitale;
- 2° « Gouvernement » : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- 3° « organisme de recherche » : une entité, telle qu'un centre de recherche collective, universitaire ou de l'enseignement supérieur, dont le but premier est d'exercer

onderwijs die zich in hoofdzaak bezighoudt met het verrichten van fundamenteel onderzoek, industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling en het verspreiden van de resultaten daarvan door middel van onderwijs, publicaties of overdrachten van technologie; de opbrengsten moeten integraal geherinvesteerd worden in die activiteiten, in de verspreiding van hun resultaten of in het onderwijs; de ondernemingen die een invloed kunnen uitoefenen op een dergelijke organisatie, bijvoorbeeld in hun hoedanigheid van aandeelhouder of lid, genieten geen enkele bevoorrechte toegang tot haar onderzoekscapaciteiten of tot de resultaten die ze genereert;

- 4° « onderneming » : de onderneming zoals bepaald door de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun vastgesteld bij besluit van de Regering, die tenminste een exploitatiezetel bezit op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met uitsluiting van de natuurlijke personen en van de ondernemingen behorend tot de social-profitsector of die opdrachten van algemeen nut vervullen en publieke ondernemingen;
- 5° « kleine onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en beantwoordt aan de definitie van de kleine of micro-ondernemingen in de zin van de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun, vastgesteld bij besluit van de Regering;
- 6° « middelgrote onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en beantwoordt aan de definitie van de middelgrote ondernemingen in de zin van de communautaire normen betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-verdrag op de staatssteun, vastgesteld bij besluit van de Regering;
- 7° « grote onderneming » : elke onderneming die is opgericht onder de vorm van een commerciële vennootschap zoals bedoeld in het Wetboek van vennootschappen en die noch een kleine, noch een middelgrote onderneming is;
- 8° « innovatieve starter » : elke kleine onderneming, waarvan de oprichting minder dan zes jaar teruggaat voor de toekenning van de steun en die op de datum van de toekenning van deze steun voldoet aan een van beide volgende voorwaarden :
- ofwel levert de onderneming een evaluatie verricht door een extern en onafhankelijk deskundige, met name op basis van een businessplan dat aantoonst dat de begunstigde in een voorzienbare toekomst

des activités de recherche fondamentale, de recherche industrielle ou de développement expérimental et de diffuser leurs résultats par l'enseignement, la publication ou le transfert de technologie; les profits doivent être intégralement réinvestis dans ces activités, dans la diffusion de leurs résultats ou dans l'enseignement; les entreprises qui peuvent exercer une influence sur un tel organisme, par exemple en leur qualité d'actionnaire ou de membre, ne bénéficient d'aucun accès privilégié à ses capacités de recherche ou aux résultats qu'elle produit;

- 4° « entreprise » : l'entreprise telle que définie par les normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat identifiées par arrêté du Gouvernement, qui a au moins un siège d'exploitation sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'exclusion des personnes physiques et des entreprises appartenant au secteur du non-marchand ou exerçant des missions d'intérêt général ou des entreprises publiques;
- 5° « petite entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui répond à la définition des petites entreprises ou des micro-entreprises au sens des normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat, identifiées par arrêté du Gouvernement;
- 6° « moyenne entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui répond à la définition des moyennes entreprises au sens des normes communautaires concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'Etat, identifiées par arrêté du Gouvernement;
- 7° « grande entreprise » : toute entreprise qui est établie sous la forme d'une société commerciale visée par le Code des sociétés et qui n'est ni une petite, ni une moyenne entreprise;
- 8° « jeune entreprise innovante » : toute petite entreprise dont la création remonte à moins de six ans avant l'octroi de l'aide et qui, à la date de l'octroi de cette aide, répond à l'une des conditions suivantes :
- soit l'entreprise fournit une évaluation effectuée par un expert extérieur et indépendant, notamment sur la base d'un plan d'activité, établissant que l'entreprise développera dans un avenir prévisible des produits,

producten, diensten of procedés zal ontwikkelen die technologisch nieuw zijn of een wezenlijke verbetering inhouden ten opzichte van de toestand van de techniek in de betrokken sector in de Europese Gemeenschap, en die een risico op technologische of industriële mislukking inhouden;

- ofwel vertegenwoordigen de uitgaven voor onderzoek en ontwikkeling van de onderneming ten minste 15 % van haar totale werkingskosten tijdens één van de drie vorige jaren voorafgaand aan de steunverlening of, in het geval van een startende onderneming zonder enige financiële voorgeschiedenis, bij de audit van haar lopend belastingjaar, bevestigd door een extern accountant;
- 9° « promotor » : elke onderneming, elke onderzoeksorganisatie, evenals elke groepering van een of meer bedrijven en/of van een of meer onderzoeksinstellingen;
- 10° « terugvorderbaar voorschot » : elke lening voor een project die in één of meer schijven wordt uitbetaald en waarbij de voorwaarden voor terugbetaling afhangen van de uitkomst van het project van onderzoek-ontwikkeling-innovatie (OOI).

Artikel 3

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « industrieel onderzoek », het planmatig of kritisch onderzoek dat is gericht op het verwerven van nieuwe kennis en vaardigheden met het oog op de ontwikkeling van nieuwe producten, procedés of diensten, of om bestaande producten, procedés of diensten aanmerkelijk te verbeteren. Het omvat de vervaardiging van onderdelen van complexe systemen die noodzakelijk zijn voor industrieel onderzoek, met name voor de algemene validering van generische technologie, met uitzondering van de prototypes als bedoeld in het kader van de experimentele ontwikkeling.

Artikel 4

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « experimentele ontwikkeling », het verwerven, combineren, vormgeven en gebruiken van bestaande wetenschappelijke, technische, zakelijke en andere kennis en vaardigheden voor plannen, schema's of tekeningen voor het ontwerpen van nieuwe, gewijzigde of verbeterde producten, procedés of diensten.

Worden met name bedoeld :

- 1° activiteiten voor de theoretische definitie en de planning van nieuwe producten, procedés of diensten, evenals de consignatie van de informatie die erop betrekking heeft; deze activiteiten kunnen betrekking hebben op de realisatie van schetsen, tekeningen, plannen en andere do-

services ou procédés qui sont technologiquement neufs ou substantiellement améliorés par rapport à l'état de la technique dans le secteur concerné dans la Communauté européenne, et qui présentent un risque d'échec technologique ou industriel;

- soit les dépenses de recherche et développement de l'entreprise représentent au moins 15 % du total des dépenses de fonctionnement de l'entreprise au cours d'une des trois années précédant l'octroi de l'aide ou, dans le cas d'une entreprise débutante sans historique financier, de l'audit de son année fiscale en cours, le chiffre étant certifié par un expert-comptable externe;
- 9° « promoteur » : toute entreprise, tout organisme de recherche ainsi que tout groupement d'entreprise(s) et/ou d'organisme(s) de recherche;
- 10° « avance récupérable » : tout prêt en faveur d'un projet versé en une ou plusieurs tranches dont les conditions de remboursement dépendent de l'issue du projet de recherche-développement-innovation (RDI).

Article 3

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « recherche industrielle », la recherche planifiée ou les enquêtes critiques visant à acquérir de nouvelles connaissances et aptitudes en vue de mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services, ou d'entraîner une amélioration notable de produits, procédés ou services existants. Elle comprend la création de composants de systèmes complexes nécessaires à la recherche industrielle, notamment pour la validation de technologies génériques, à l'exclusion des prototypes visés par le développement expérimental.

Article 4

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « développement expérimental », l'acquisition, l'association, la mise en forme et l'utilisation de connaissances et de techniques scientifiques, technologiques, commerciales et autres existantes en vue de produire des projets, des dispositifs ou des dessins pour la conception de produits, de procédés ou de services nouveaux, modifiés ou améliorés.

Sont notamment visés :

- 1° des activités visant la définition théorique et la planification de produits, de procédés et de services nouveaux, ainsi que la consignation des informations qui s'y rapportent; ces activités peuvent porter sur la production d'ébauches, de dessins, de plans et d'autres documents,

cumenten, op voorwaarde dat zij niet voor commercieel gebruik zijn bestemd;

2° de ontwikkeling van commercieel bruikbare prototypes en pilootprojecten indien het prototype noodzakelijkerwijs het commercieel eindproduct is en de productie ervan te duur is om alleen voor demonstratie- en validatiedoeleinden te worden gebruikt; in geval van een later commercieel gebruik van demonstratie- of pilootprojecten, moet elke ontvangst die uit een dergelijk gebruik resulteert afgetrokken worden van de aanvaardbare kosten;

3° de experimentele productie en het testen van producten, procedés en diensten kunnen eveneens steun genieten, voor zover deze niet voor industriële toepassing of commerciële exploitatie kunnen worden gebruikt of geschikt gemaakt.

Behoren niet tot de experimentele ontwikkeling, de routinematige of periodieke wijzigingen aangebracht aan producten, productielijnen, fabricageprocessen, bestaande diensten en andere lopende operaties, zelfs indien deze wijzigingen verbeteringen kunnen inhouden.

Artikel 5

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « procesinnovatie », de toepassing van een nieuwe of sterk verbeterde productie- of distributiemethode, met inbegrip van aanzienlijke veranderingen in de technieken, het materieel en/of de software.

Worden niet beschouwd als innovaties in de zin van onderhavige ordonnantie, de geringe veranderingen of verbeteringen, een verhoging van de productie- of dienstverleningscapaciteit door de toevoeging van productie- of logistieke systemen die sterk gelijken op die welke reeds in gebruik zijn, het niet meer gebruiken van een procedé, de eenvoudige vervanging en uitbreiding van de uitrusting, de veranderingen die louter het gevolg van prijsschommelingen voor productiefactoren zijn, de productie op maat, de gebruikelijke seizoensgebonden of andere cyclische veranderingen, evenals de handel in nieuwe of sterk verbeterde producten.

Artikel 6

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « organisatie-innovatie », de toepassing van een nieuwe organisatiemethode in de praktijk, de organisatie van de werkvloer of de externe betrekkingen van de onderneming.

Worden niet beschouwd als innovaties in de zin van onderhavige ordonnantie, wijzigingen in de praktijken van de onderneming, in de organisatie van de werkvloer of in de

à condition qu'ils ne soient pas destinés à un usage commercial;

2° la création de prototypes et de projets pilotes commercialement exploitables, lorsque le prototype est nécessairement le produit fini commercial et lorsqu'il est trop onéreux à produire pour être utilisé uniquement à des fins de démonstration et de validation; en cas d'usage commercial ultérieur de projets de démonstration ou de projets pilotes, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles;

3° la production expérimentale et les essais de produits, de procédés et de services peuvent également bénéficier d'une aide, à condition qu'ils ne puissent être utilisés ou transformés en vue d'une utilisation dans des applications industrielles ou commerciales.

Sont exclus du développement expérimental les modifications de routine ou périodiques apportées à des produits, lignes de production, procédés de fabrication, services existants et autres opérations en cours, même si ces modifications peuvent représenter des améliorations.

Article 5

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « innovation de procédé », la mise en œuvre d'une méthode de production ou de distribution nouvelle ou sensiblement améliorée, cette notion impliquant des changements significatifs dans les techniques, le matériel et/ou le logiciel.

Ne sont pas considérés comme des innovations au sens de la présente ordonnance, les changements ou améliorations mineurs, un accroissement des moyens de production ou de service par l'adjonction de systèmes de fabrication ou de systèmes logistiques très analogues à ceux déjà en usage, la cessation de l'utilisation d'un procédé, le simple remplacement ou l'extension de l'équipement, les changements découlant uniquement de variations du prix des facteurs, la production personnalisée, les modifications saisonnières régulières et autres changements cycliques, ainsi que le commerce de produits nouveaux ou sensiblement améliorés.

Article 6

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « innovation d'organisation », la mise en œuvre d'une nouvelle méthode organisationnelle dans les pratiques, l'organisation du lieu de travail ou les relations extérieures de l'entreprise.

Ne sont pas considérés comme des innovations au sens de la présente ordonnance, les changements dans les pratiques de l'entreprise, l'organisation du lieu de travail ou

externe betrekkingen die steunen op organisatiemethodes die reeds worden gebruikt in de onderneming, veranderingen van de commerciële praktijken, fusies en verwervingen, het niet meer gebruiken van een procedé, eenvoudige vervangings- en uitbreidingsinvesteringen, veranderingen die louter het gevolg van prijsschommelingen voor productiefactoren zijn, de productie op maat, de gebruikelijke seizoensgebonden of andere cyclische veranderingen, evenals de handel in nieuwe of sterk verbeterde producten.

Artikel 7

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder «met OOI verwante dienst», elke andere dienst dan industrieel onderzoek, experimentele ontwikkeling, procesinnovatie of organisatie-innovatie die tot doel heeft de resultaten en de kennis verkregen aan de hand van onderzoek, ontwikkeling en innovatie bekend te maken, te verspreiden of te valoriseren bij de economische en industriële wereld.

Artikel 8

In de zin van onderhavige ordonnantie verstaat men onder « OOI-project », elk industrieel onderzoek, elke experimentele ontwikkeling, elke procesinnovatie of elke organisatie-innovatie, elke haalbaarheidsstudie, elke met OOI verwante dienst waarvoor steun kan worden bekomen in toepassing van onderhavige ordonnantie.

HOOFDSTUK II Algemene principes

Artikel 9

Binnen de grenzen van de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering financiële tegemoetkomingen verlenen voor de aanvaardbare uitgaven van OOI-projecten, door middel van toelagen of terugvorderbare voorschotten, tegen de voorwaarden bepaald door onderhavige ordonnantie en tot uitvoering ervan.

Artikel 10

§ 1. – De aanvaardbare uitgaven voor de financiering van een OOI-project zijn de kosten die rechtstreeks verband houden met de uitvoering van het betrokken project, ongeacht of ze rechtstreeks door de promotor worden gemaakt of door een onderaannemer worden gedragen.

Het gaat om de volgende uitgaven, met uitsluiting van alle andere :

les relations extérieures s'appuyant sur des méthodes organisationnelles déjà utilisées dans l'entreprise, les changements dans les pratiques commerciales, les fusions ou les acquisitions, la cessation de l'utilisation d'un procédé, le simple remplacement ou l'extension de l'équipement, les changements découlant uniquement de variations du prix des facteurs, la production personnalisée, les modifications saisonnières régulières et autres changements cycliques, ainsi que le commerce de produits nouveaux ou sensiblement améliorés.

Article 7

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « service connexe à la RDI », tout service autre que la recherche industrielle, le développement expérimental ou l'innovation de procédé ou d'organisation, visant à faire connaître, diffuser ou valoriser les résultats et les connaissances issus de la recherche, du développement et de l'innovation auprès du monde économique et industriel.

Article 8

Au sens de la présente ordonnance, on entend par « projet de RDI », toute recherche industrielle, tout développement expérimental, toute innovation de procédé ou d'organisation, toute étude de faisabilité, tout service connexe à la RDI pour lesquels une aide peut être octroyée en application de la présente ordonnance.

CHAPITRE II Principes généraux

Article 9

Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, le Gouvernement peut intervenir financièrement dans les dépenses admissibles des projets de RDI, par la voie de subides ou d'avances récupérables, dans les conditions fixées par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci.

Article 10

§ 1^{er}. – Les dépenses admissibles pour le financement d'un projet de RDI sont les frais directement liés à l'exécution dudit projet, qu'ils soient directement exposés par le promoteur ou supportés par un sous-traitant.

Il s'agit des dépenses suivantes, à l'exclusion de toutes autres :

- 1° de kosten van personeel (onderzoekers, technici en ander ondersteunend personeel), in de mate waarin het wordt aangewend voor het OOI-project;
- 2° de kosten van de instrumenten en het materieel, in de mate waarin en zolang deze worden gebruikt voor het OOI-project; indien deze instrumenten en materieel niet tijdens hun hele levensduur worden gebruikt voor het OOI-project, dan zullen enkel de afschrijvingskosten die overeenstemmen met de duur van het OOI-project, berekend volgens de goede boekhoudkundige praktijken, aanvaardbaar worden geacht;
- 3° de kosten van het onderaanbesteed onderzoek, de technische kennis en de aangekochte octrooien of die het voorwerp zijn van licenties bij externe bronnen tegen marktprijs, indien de transactie geschiedt tegen de normale concurrentievoorwaarden en er geen enkel element van collusie bestaat, evenals de kosten voor diensten van consultants en van equivalente diensten die uitsluitend voor het OOI-project worden gebruikt;
- 4° de andere exploitatiekosten, met name de kosten voor aanverwant materiaal, leveringen en producten die rechtstreeks worden gemaakt voor de verwezenlijking van het OOI-project;
- 5° de bijkomende algemene kosten die rechtstreeks voor het OOI-project worden gemaakt.

§ 2. – De aanvaardbare uitgaven worden berekend voor belastingen en andere heffingen.

Indien de promotor onderworpen is aan de belasting op de toegevoegde waarde, dan wordt het bedrag van deze belasting niet in aanmerking genomen voor de aanvaardbare uitgaven.

Artikel 11

§ 1. – Kan in aanmerking komen voor de financiële tussenkomst van de Regering, elke promotor die :

- 1° zijn activiteiten geheel of gedeeltelijk uitoefent op het grondgebied van het Gewest en dit, gedurende tien jaar vanaf de toekenning van de steun;
- 2° het belang aantoont van zijn OOI-project voor zijn ontwikkelingsstrategie, alsook de gunstige impact ervan op de economie, de werkgelegenheid en/of de duurzame ontwikkeling van het Gewest;
- 3° in voorkomend geval, de mogelijkheid aantoont van een exploitatie van de onderzoeksresultaten in andere Gewesten of Lidstaten van de Europese Unie.

Deze voorwaarden zijn van cumulatieve aard.

- 1° les dépenses de personnel (chercheurs, techniciens et autre personnel d'appui), dans la mesure où il est employé pour le projet de RDI;
- 2° les coûts des instruments et du matériel, dans la mesure où et aussi longtemps qu'ils sont utilisés pour le projet de RDI; si ces instruments et ce matériel ne sont pas utilisés pendant toute leur durée de vie pour le projet de RDI, seuls les coûts d'amortissement correspondant à la durée du projet de RDI, calculés conformément aux bonnes pratiques comptables, sont jugés admissibles;
- 3° les coûts de la recherche sous-traitée, des connaissances techniques et des brevets achetés ou faisant l'objet de licences auprès de sources extérieures au prix du marché, lorsque la transaction est effectuée dans les conditions normales de la concurrence et qu'il n'existe aucun élément de collusion, ainsi que les coûts des services de consultants et des services équivalents utilisés exclusivement pour l'exécution du projet de RDI;
- 4° les autres frais d'exploitation, notamment les coûts des matériaux, fournitures et produits similaires, supportés directement du fait de l'exécution du projet de RDI;
- 5° les frais généraux additionnels supportés directement du fait du projet de RDI.

§ 2. – Les dépenses admissibles sont calculées avant impôts et autres prélèvements.

Si le promoteur est assujéti à la taxe sur la valeur ajoutée, le montant de cette taxe est exclue des dépenses admissibles.

Article 11

§ 1^{er}. – Peut bénéficier de l'intervention financière du Gouvernement, tout promoteur qui :

- 1° développe, en tout ou en partie, ses activités sur le territoire de la Région pendant dix ans à partir de l'octroi de l'aide;
- 2° démontre l'intérêt de son projet de RDI pour sa stratégie de développement, ainsi que son impact favorable sur l'économie, l'emploi et/ou le développement durable de la Région;
- 3° démontre, le cas échéant, la possibilité d'une exploitation des résultats de la recherche dans d'autres Régions ou Etats membres de l'Union européenne.

Ces conditions sont cumulatives.

§ 2. – Zijn uitgesloten van het genot van de tussenkomst, de ondernemingen in moeilijkheden in de zin van de geldende communautaire richtsnoeren betreffende de staatssteun voor de redding en herstructurering van ondernemingen in moeilijkheden.

Artikel 12

§ 1. – De OOI-projecten kunnen niet het voorwerp zijn van de tussenkomsten waarin onderhavige ordonnantie voorziet, indien zij andere gewestelijke toelagen genieten.

§ 2. – Ingeval een OOI-project financiële steun geniet van een andere overheid dan het Gewest, wordt de in toepassing van onderhavige ordonnantie verleende tussenkomst op overeenkomstige wijze verminderd en op zodanige wijze dat de gecumuleerde steun de overeenkomstig onderhavige ordonnantie bepaalde grenzen niet overschrijdt.

Artikel 13

Onverminderd de artikelen 14, § 5, en 15, § 6, is de promotor eigenaar van de resultaten en de knowhow verkregen door de uitvoering van de OOI-projecten die een financiële tegemoetkoming van de Regering hebben genoten.

HOOFDSTUK III Vormen van steun

AFDELING I

Steun ten gunste van het industrieel onderzoek

Artikel 14

§ 1. – Elke promotor die een project van industrieel onderzoek wenst uit te voeren, kan een tegemoetkoming van de Regering genieten onder de vorm van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

Interventiepercentages

Indien de tussenkomst een toelage is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 70 % voor een kleine onderneming;
- 2° 60 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 50 % voor een grote onderneming.

Indien de tussenkomst een terugvorderbaar voorschot is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

§ 2. – Sont exclues du bénéfice de l'intervention, les entreprises en difficulté au sens des lignes directrices communautaires en vigueur concernant les aides d'Etat au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté.

Article 12

§ 1^{er}. – Les projets de RDI ne peuvent faire l'objet des interventions prévues par la présente ordonnance s'ils bénéficient d'autres subsides de la Région.

§ 2. – Lorsqu'un projet de RDI bénéficie de l'aide financière d'un pouvoir public autre que la Région, l'intervention octroyée en application de la présente ordonnance est diminuée à due concurrence de telle sorte que le cumul des différentes aides n'excède pas les limites fixées par la présente ordonnance.

Article 13

Sans préjudice des articles 14, § 5, et 15, § 6, le promoteur est propriétaire des résultats et du savoir-faire résultant de l'exécution des projets de RDI qui ont bénéficié d'une intervention financière du Gouvernement.

CHAPITRE III Types d'aide

SECTION I

Aide en faveur de la recherche industrielle

Article 14

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de recherche industrielle peut bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement sous la forme d'une subvention ou d'une avance récupérable.

Taux d'intervention

Si l'aide est une subvention, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 70 % pour une petite entreprise;
- 2° 60 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 50 % pour une grande entreprise.

Si l'aide est une avance récupérable, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 80 % voor een kleine onderneming;
- 2° 70 % voor een middelgrote onderneming;
- 3° 60 % voor een grote onderneming.

Verhoging van de interventiepercentages voor samenwerkingsprojecten

§ 2. – Het in § 1 bedoelde interventiepercentage kan met 15 % van de aanvaardbare uitgaven tot een maximum van 80 % worden verhoogd indien het project voldoet aan een van de volgende voorwaarden :

- 1° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waaronder zich tenminste een kleine of middelgrote onderneming bevindt; in dat geval draagt geen enkele van de betrokken ondernemingen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 2° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waarvan de activiteitenzetels tenminste in twee verschillende staten gevestigd zijn; in dat geval draagt geen van de betrokken ondernemingen alleen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;
- 3° het project wordt gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie; in dat geval neemt de betrokken onderzoeksorganisatie tenminste 10 % ten laste van de aanvaardbare uitgaven van het project en heeft deze het recht om de resultaten van het onderzoeksproject te publiceren, in de mate waarin deze afkomstig zijn van zelf uitgevoerde onderzoeken; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking.

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de terugvorderbare voorschotten

§ 3. – Indien de in § 1 bedoelde tussenkomst wordt verleend onder de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dan bevat de in artikel 27 bedoelde overeenkomst de gedetailleerde modaliteiten van terugbetaling in geval van het welslagen van het project. De definitie van het welslagen van onderzoeksactiviteiten, bepaald op basis van een voorzichtige en redelijke veronderstelling, impliceert een identificatie van de technische en commerciële doelstellingen van het project nog voor de verlening van de steun.

§ 4. – Bij het welslagen van het project, wordt de lening terugbetaald aan een interestvoet die tenminste gelijk is aan

- 1° 80 % pour une petite entreprise;
- 2° 70 % pour une moyenne entreprise;
- 3° 60 % pour une grande entreprise.

Majoration des taux d'intervention pour projets collaboratifs

§ 2. – Les taux d'intervention visés au § 1^{er} peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles, jusqu'à un plafond de 80 %, lorsque le projet répond à l'une des conditions suivantes :

- 1° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre deux ou plusieurs entreprises indépendantes l'une de l'autre, dont au moins une petite ou moyenne entreprise; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;
- 2° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre deux ou plusieurs entreprises indépendantes les unes des autres et dont les sièges d'activités se situent dans au moins deux Etats différents; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;
- 3° le projet est mené en coopération effective avec un organisme de recherche; dans ce cas, l'organisme de recherche en question prend en charge au moins 10 % des coûts admissibles du projet et a le droit de publier les résultats du projet de recherche dans la mesure où ils sont issus des recherches qu'il a lui-même effectuées; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective.

Dispositions particulières relatives aux avances récupérables

§ 3. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance récupérable, la convention relative au projet visée à l'article 27 contient les modalités détaillées de remboursement en cas d'issue favorable du projet. La définition de l'issue favorable des activités de recherche, établie sur la base d'une hypothèse prudente et raisonnable, implique une identification des objectifs techniques et commerciaux du projet avant l'octroi de l'aide.

§ 4. – En cas d'issue favorable du projet, le prêt est remboursé à un taux d'intérêt au moins égal au taux de référen-

het referentieel percentage, in voorkomend geval geactualiseerd, dat wordt bedoeld door de geldende mededeling van de Europese Commissie betreffende de methode van vaststelling van de referentiële interestvoeten en van de actualisering ervan.

In geval van een gedeeltelijk succes, dan staat de terugbetaling in verhouding tot de graad van welslagen van het project.

In geval van een succes dat het welslagen overschrijdt, kan het Gewest stortingen eisen bovenop de terugbetaling van het bedrag van het voorschot, met inbegrip van de interesten tegen de referentiële interestvoet voorzien door de Commissie.

§ 5. – Indien de onderneming de mislukking vaststelt van het project, dan moet de onderneming of elk van de ondernemingen, waaraan een terugvorderbaar voorschot werd verleend, afzien van de exploitatie van de resultaten van het project, tijdens de realisatie ervan of binnen de zes maanden die volgen op het einde van de realisatie. De onderneming moet de mislukking van het project uitzetten met betrekking tot de technische en commerciële doelstellingen vastgelegd in de contractuele bepalingen met betrekking tot het project die haar verbinden met het Gewest.

In dat geval draagt de onderneming de intellectuele rechten van de resultaten van het project over aan het Gewest, of aan elke andere entiteit die door het Gewest is aangeduid, en is de onderneming volledig vrijgesteld van de terugbetaling van het voorschot.

§ 6. – Indien de promotor van een industrieel onderzoeksproject een onderzoeksorganisatie is, en dit project wordt niet uitgevoerd in het rechtstreeks voordeel van een of meerdere ondernemingen, dan neemt de tussenkomst van de Regering in dit project de vorm aan van een toelage en kan 100 % van de aanvaardbare uitgaven bereiken.

AFDELING II

Steun ten gunste van de experimentele ontwikkeling

Artikel 15

§ 1. – Elke promotor, die een experimenteel ontwikkelingsproject wil uitvoeren, kan een financiële tussenkomst van de Regering genieten, onder de vorm van een toelage of een terugvorderbaar voorschot.

Interventiepercentages

Indien de tussenkomst een toelage is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

1° 45 % voor een kleine onderneming;

ce, le cas échéant actualisé, visé par la communication de la Commission européenne en vigueur concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation.

En cas de succès partiel, le remboursement est proportionnel au degré de réussite du projet.

En cas de réussite allant au-delà de l'issue favorable, la Région peut exiger des versements au-delà du remboursement du montant de l'avance, y compris des intérêts au taux de référence prévu par la Commission.

§ 5. – Si elle constate l'échec du projet, l'entreprise ou chacune des entreprises auxquelles une avance récupérable a été accordée renonce à exploiter les résultats du projet au cours de la réalisation de celui-ci ou dans les six mois qui suivent la fin de cette réalisation. L'entreprise expose l'échec du projet au regard des objectifs techniques et commerciaux définis dans les dispositions contractuelles, relatives au projet, qui la lient à la Région.

Dans ce cas, l'entreprise transfère à la Région, ou à toute entité désignée par celle-ci, les droits intellectuels sur les résultats du projet et est, en conséquence, totalement dispensée de rembourser l'avance.

§ 6. – Lorsque le promoteur d'un projet de recherche industrielle est un organisme de recherche et si ce projet n'est pas exécuté au bénéfice direct d'une ou de plusieurs entreprises, l'intervention du Gouvernement dans ce projet prend la forme d'un subside et peut atteindre 100 % des dépenses admissibles.

SECTION II

Aide en faveur du développement expérimental

Article 15

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de mener un projet de développement expérimental peut bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'une subvention ou d'une avance récupérable.

Taux d'intervention

Si l'aide est une subvention, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

1° 45 % pour une petite entreprise;

2° 35 % voor een middelgrote onderneming;

3° 25 % voor een grote onderneming

Indien de tussenkomst een terugvorderbaar voorschot is, dan kan de omvang ervan, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

1° 60 % voor een kleine onderneming;

2° 50 % voor een middelgrote onderneming;

3° 40 % voor een grote onderneming.

Verhoging van de interventiepercentages voor samenwerkingsprojecten

§ 2. – De in § 1 bedoelde interventiepercentages kunnen met 15 % van de aanvaardbare uitgaven worden verhoogd indien het project voldoet aan een van de volgende voorwaarden :

1° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waaronder zich tenminste een kleine of middelgrote onderneming bevindt; in dat geval draagt geen enkele van de betrokken ondernemingen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;

2° het project wordt uitgevoerd op basis van een effectieve samenwerking tussen tenminste twee ondernemingen die onafhankelijk zijn van elkaar, en waarvan de activiteitenzetels tenminste in twee verschillende Staten gevestigd zijn; in dat geval draagt geen van de betrokken ondernemingen alleen meer dan 70 % van de aanvaardbare uitgaven van het samenwerkingsproject; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking;

3° het project wordt gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie; in dat geval neemt de betrokken onderzoeksorganisatie tenminste 10 % ten laste van de aanvaardbare uitgaven van het project en heeft deze het recht om de resultaten van het onderzoeksproject te publiceren, in de mate waarin deze afkomstig zijn van zelf uitgevoerde onderzoeken; de onderaanneming wordt niet beschouwd als een effectieve samenwerking.

§ 3. – In geval van een commercieel gebruik van prototypes gecreëerd in het kader van een experimenteel ontwikkelingsproject, moet elke ontvangst van zo'n gebruik worden afgetrokken van de aanvaardbare kosten van het project, volgens de door de Regering bepaalde modaliteiten.

2° 35 % pour une moyenne entreprise;

3° 25 % pour une grande entreprise.

Si l'aide est une avance récupérable, son intensité, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

1° 60 % pour une petite entreprise;

2° 50 % pour une moyenne entreprise;

3° 40 % pour une grande entreprise.

Majoration des taux d'intervention pour projets collaboratifs

§ 2. – Les taux d'intervention visés au § 1^{er} peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles lorsque le projet répond à l'une des conditions suivantes :

1° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre au moins deux entreprises indépendantes l'une de l'autre dont au moins une petite ou moyenne entreprise; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;

2° le projet est réalisé suivant une coopération effective entre au moins deux entreprises indépendantes l'une de l'autre et dont les sièges d'activités se situent dans au moins deux Etats différents; dans ce cas, aucune des entreprises concernées ne supporte à elle seule plus de 70 % des dépenses admissibles du projet de coopération; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective;

3° le projet est mené en coopération effective avec un organisme de recherche; dans ce cas, l'organisme de recherche en question prend en charge au moins 10 % des coûts admissibles du projet et a le droit de publier les résultats du projet de recherche dans la mesure où ils sont issus des recherches qu'il a lui-même effectuées; la sous-traitance n'est pas considérée comme une coopération effective.

§ 3. – En cas d'usage commercial de prototypes créés dans le cadre d'un projet de développement expérimental, toute recette provenant d'un tel usage doit être déduite des coûts admissibles du projet, selon les modalités définies par le Gouvernement.

Bijzondere bepalingen met betrekking tot de terugvorderbare voorschotten

§ 4. – Indien de in § 1 bedoelde tussenkomst wordt verleend onder de vorm van een terugvorderbaar voorschot, dan bevat de in artikel 27 bedoelde overeenkomst betreffende het project de gedetailleerde modaliteiten van terugbetaling in geval van het welslagen van het project. De definitie van het welslagen van onderzoeksactiviteiten, bepaald op basis van een voorzichtige en redelijke veronderstelling, impliceert een identificatie van de technische en commerciële doelstellingen van het project nog voor de verlening van de steun.

§ 5. – Bij het welslagen van het project, wordt de lening terugbetaald aan een interestvoet die tenminste gelijk is aan het percentage dat van kracht is bij toepassing van de geldende mededeling van de Europese Commissie betreffende de methode van vaststelling van de referentiële interestvoeten en van de actualisering ervan.

In geval van een gedeeltelijk succes, dan staat de terugbetaling in verhouding tot de graad van welslagen van het project.

In geval van een succes dat het welslagen overschrijdt, kan het Gewest stortingen eisen bovenop de terugbetaling van het bedrag van het voorschot, met inbegrip van de interesten tegen de referentiële interestvoet vastgesteld door de Commissie.

§ 6. – Indien de onderneming de mislukking vaststelt van het project, dan moet de onderneming of elk van de ondernemingen, waaraan een terugvorderbaar voorschot werd verleend, afzien van de exploitatie van de resultaten van het project, tijdens de realisatie ervan of binnen de zes maanden die volgen op het einde van de realisatie. De onderneming moet de mislukking van het project uitzetten met betrekking tot de technische en commerciële doelstellingen vastgelegd in de contractuele bepalingen met betrekking tot het project die haar verbinden met het Gewest.

In dat geval draagt de onderneming de intellectuele rechten van de resultaten van het project over aan het Gewest of aan elke andere entiteit die door het Gewest is aangeduid, en is de onderneming volledig vrijgesteld van terugbetaling van het voorschot.

AFDELING III

Steun voor proces- en organisatie-innovatie op het gebied van de diensten

Artikel 16

§ 1. – Elke onderneming, die een project ontwikkelt voor proces- of organisatie-innovatie, kan een tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage.

Dispositions particulières relatives aux avances récupérables

§ 4. – Si l'intervention visée au § 1^{er} est accordée sous la forme d'une avance récupérable, la convention relative au projet visée à l'article 27 contient les modalités détaillées de remboursement en cas d'issue favorable du projet. La définition de l'issue favorable des activités de recherche, établie sur la base d'une hypothèse prudente et raisonnable, implique une identification des objectifs techniques et commerciaux du projet avant l'octroi de l'aide.

§ 5. – En cas d'issue favorable du projet, le prêt est remboursé à un taux d'intérêt au moins égal au taux applicable résultant de l'application de la communication de la Commission européenne en vigueur concernant la méthode de fixation des taux de référence et d'actualisation.

En cas de succès partiel, le remboursement est proportionnel au degré de réussite du projet.

En cas de réussite allant au-delà de l'issue favorable, la Région peut exiger des versements au-delà du remboursement du montant de l'avance, y compris des intérêts au taux de référence fixé par la Commission.

§ 6. – Si elle constate l'échec du projet, l'entreprise ou chacune des entreprises auxquelles une avance récupérable a été accordée renonce à exploiter les résultats du projet au cours de la réalisation de celui-ci ou dans les six mois qui suivent la fin de cette réalisation. L'entreprise expose l'échec du projet au regard des objectifs techniques et commerciaux définis dans les dispositions contractuelles, relatives au projet, qui la lient à la Région.

Dans ce cas, l'entreprise transfère à la Région, ou à toute entité désignée par celle-ci, les droits intellectuels sur les résultats du projet et est, en conséquence, totalement dispensée de rembourser l'avance.

SECTION III

Aides à l'innovation de procédé et d'organisation dans les services

Article 16

§ 1^{er}. – Toute entreprise développant un projet d'innovation de procédé ou d'organisation peut bénéficier d'une intervention du Gouvernement sous la forme d'un subside.

De omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, kan bedragen :

- 1° 35 % voor de kleine ondernemingen;
- 2° 25 % voor de middelgrote ondernemingen;
- 3° 15 % voor de grote ondernemingen.

§ 2. – De steun wordt verleend tegen de volgende cumulatieve voorwaarden :

- 1° de innovatie moet de vorm aannemen van een project met een identificeerbare en gekwalificeerde projectmanager en waarvan de kosten vooraf zijn bepaald;
- 2° het project resulteert in de ontwikkeling van een norm, model, methodologie of een economisch concept die systematisch kunnen worden gereproduceerd en in voorkomend geval gecertificeerd en geïntroëeerd;
- 3° de proces- of organisatie-innovatie moet een nieuwheid of een sterke verbetering vormen ten opzichte van de toestand van de techniek in de betrokken sector; het nieuwe karakter kan met name worden aangetoond op basis van een precieze beschrijving van de innovatie, door deze te vergelijken met de meest geavanceerde procedures gebruikt door andere ondernemingen van dezelfde sector;
- 4° het innovatieproject houdt een duidelijke graad van risico in; deze kan worden aangetoond door de onderneming, met name door te verwijzen naar de verhouding tussen de projectkosten en het zakencijfer, de benodigde tijd om het nieuwe proces te ontwikkelen, de van de procesinnovatie verwachte baten ten opzichte van de projectkosten, of het risico op mislukking.

§ 3. – Indien het bovendien gaat om een organisatie-innovatie, dan moet deze worden gekoppeld aan het gebruik en de exploitatie van informatie- en communicatietechnologieën (ICT) om de organisatie te veranderen.

§ 4. – Een grote onderneming kan slechts steun genieten voor de innovatie van een proces of organisatie in haar diensten indien voldaan is aan de in paragraaf 2 en 3 bedoelde voorwaarden en indien het project bovendien wordt verwezenlijkt in samenwerking met een kleine of middelgrote onderneming die tenminste 30 % van de aanvaardbare kosten draagt of in samenwerking met verschillende kleine of middelgrote ondernemingen die globaal tenminste 30 % van de aanvaardbare kosten dragen.

AFDELING IV *Individuele uitvinders*

Artikel 17

§ 1. – Een natuurlijk persoon, die een uitvinding heeft ontwikkeld waarvan hij de volle eigenaar is en die van plan

L'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 35 % pour les petites entreprises;
- 2° 25 % pour les entreprises moyennes;
- 3° 15 % pour les grandes entreprises.

§ 2. – L'aide est octroyée aux conditions cumulatives suivantes :

- 1° l'innovation doit prendre la forme d'un projet dirigé par un chef de projet identifié et qualifié, et dont les coûts sont déterminés à l'avance;
- 2° le projet doit déboucher sur la mise au point d'une norme, d'un modèle, d'une méthodologie ou d'une notion économiques qui peuvent être systématiquement reproduits, le cas échéant homologués et brevetés;
- 3° l'innovation de procédé ou d'organisation doit représenter une nouveauté ou une amélioration sensible par rapport à l'état de la technique dans le secteur concerné; le caractère nouveau peut notamment être établi par une description précise de l'innovation comparée aux procédés les plus avancés utilisés par d'autres entreprises du même secteur;
- 4° le projet d'innovation doit comporter un degré de risque évident; celui-ci peut être établi par l'entreprise notamment en référence aux coûts du projet par rapport à son chiffre d'affaires, au temps nécessaire à la mise au point du nouveau procédé, aux bénéfices escomptés de l'innovation de procédé par rapport aux coûts du projet ou à la probabilité d'échec.

§ 3. – En outre, s'agissant de l'innovation d'organisation, celle-ci doit être liée à l'utilisation et à l'exploitation de technologies d'information et de communication (TIC) en vue de modifier l'organisation.

§ 4. – Une grande entreprise ne peut se voir octroyer une aide à l'innovation de procédé ou d'organisation dans les services, que si les conditions visées aux paragraphes 2 et 3 sont réunies et si, en outre, le projet est réalisé soit en coopération avec une petite ou moyenne entreprise qui supporte au moins 30 % des dépenses admissibles, soit en coopération avec plusieurs petites entreprises ou moyennes entreprises qui supportent globalement au moins 30% des dépenses admissibles.

SECTION IV *Inventeurs isolés*

Article 17

§ 1^{er}. – Une personne physique, ayant développé une invention dont elle est entièrement propriétaire et ayant le

is om zijn uitvinding te valoriseren onder de vorm van een nieuwe industriële of commerciële activiteit, kan een financiële tussenkomst van de Regering genieten om de kosten te dekken van de technische haalbaarheidsstudies van zijn uitvinding, voorafgaand aan activiteiten van industrieel onderzoek of experimentele ontwikkeling, op voorwaarde dat deze studies worden toevertrouwd aan gespecialiseerde instellingen.

§ 2. – Deze tussenkomst neemt de vorm aan van een toelage die maximum 75 % kan bedragen van de gemaakte kosten, zonder evenwel een bedrag van twaalfduizend vijfhonderd euro per uitvinding te overschrijden. De Regering is gemachtigd om dit bedrag jaarlijks te indexeren op basis van de gezondheidsindex.

§ 3. – De in § 1 bedoelde tussenkomst is voorbehouden aan natuurlijke personen die woonachtig zijn op het grondgebied van het Gewest en waarvan de uitvinding een gunstige weerslag kan hebben op de economie en de werkgelegenheid op het grondgebied van het Gewest.

AFDELING V

Financiering van met OOI verwante diensten

Artikel 18

§ 1. – De Regering kan opdrachten van met OOI verwante diensten toevertrouwen aan verenigingen zonder winstoogmerk en onderzoeksorganisaties, en deze opdrachten financieren met toelagen die 100 % van de aanvaardbare uitgaven van deze diensten kunnen bereiken.

§ 2. – Behalve deze aanvaardbare uitgaven, zoals bepaald in artikel 10, zullen ook de kosten voor het verkrijgen en de validering van de octrooien en andere industriële eigendomsrechten, zoals bepaald in artikel 20, § 2, ten belope van 100 % kunnen worden gefinancierd.

§ 3. – De door de technologieoverdracht gegenereerde ontvangsten moeten opnieuw worden geïnvesteerd in de hoofdactiviteiten van de vereniging zonder winstoogmerk of de onderzoeksorganisatie.

AFDELING VI

Steun voor technische haalbaarheidsstudies

Artikel 19

§ 1. – Elke promotor die wil overgaan tot een technische haalbaarheidsstudie die voorafgaat aan de lancering van een industrieel onderzoeksproject kan, indien hij een kleine of middelgrote onderneming is, een financiële tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage die maximum gelijk is aan 75 % van de aanvaardbare uitgaven.

projet de la valoriser sous forme d'une activité industrielle et commerciale nouvelle, peut bénéficier d'une aide financière du Gouvernement pour couvrir les frais d'études de faisabilité technique de son invention, préalables à des activités de recherche industrielle ou de développement expérimental, à la condition que ces études soient confiées à des organismes spécialisés.

§ 2. – Cette intervention prend la forme d'un subside pouvant atteindre au maximum 75 % des frais d'études exposés, sans toutefois qu'il puisse excéder un montant de douze mille cinq cent euros par invention. Le Gouvernement est habilité à indexer annuellement ce montant sur base de l'indice santé.

§ 3. – L'intervention visée au § 1^{er} est réservée aux personnes physiques domiciliées sur le territoire de la Région et dont l'invention est susceptible d'avoir des retombées favorables sur l'économie et l'emploi sur le territoire de la Région.

Section V

Financement de services connexes à la RDI

Article 18

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut confier des missions de services connexes à la RDI à des associations sans but lucratif et des organismes de recherche et les financer par voie de subsides pouvant atteindre 100 % des dépenses admissibles de ces services.

§ 2. – Outre ces dépenses admissibles, telles que définies à l'article 10, les coûts d'obtention et de validation des brevets et autres droits de propriété industrielle, tels que définis à l'article 20, § 2 pourront également être pris en charge à 100 %.

§ 3. – Les recettes générées par le transfert de technologie doivent être réinvesties dans les activités principales de l'association sans but lucratif ou de l'organisme de recherche.

SECTION VI

Aide en faveur des études de faisabilité technique

Article 19

§ 1^{er}. – Tout promoteur désireux de procéder à une étude de faisabilité technique préalablement au lancement d'un projet de recherche industrielle peut, s'il est une petite ou moyenne entreprise, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalant au maximum à 75 % des dépenses admissibles.

§ 2. – Elke promotor die wil overgaan tot een technische haalbaarheidsstudie die voorafgaat aan de lancering van een experimenteel ontwikkelingsproject kan, indien hij een kleine of middelgrote onderneming is, een financiële tussenkomst van de Regering genieten onder de vorm van een toelage die maximum gelijk is aan 50 % van de aanvaardbare uitgaven.

§ 3. – De technische haalbaarheidsstudie moet worden verricht door een consultant of een instelling die is gespecialiseerd op het betrokken gebied, die zijn activiteiten sedert tenminste twee jaar uitoefent en getuigt van een toereikend bekende deskundigheid die wordt aangetoond op basis van een lijst met referenties. De consultant of de instelling moet onafhankelijk zijn van de onderneming.

§ 4. – De aanvaardbare kosten zijn de kosten van de studie.

AFDELING VII
*Steun om de kosten te dekken
van industriële eigendomsrechten*

Artikel 20

§ 1. – De kleine en middelgrote ondernemingen kunnen een tussenkomst van de Regering genieten in de kosten voor de verwerving en de validering van de octrooien en andere rechten van industriële eigendom, tegen de door de Regering bepaalde voorwaarden.

§ 2. – De aanvaardbare kosten in het kader van deze maatregel zijn de volgende :

- 1° alle kosten gemaakt vóór de verlening van de rechten in het eerste rechtsgebied, met inbegrip van de kosten met betrekking tot de opstelling, de indiening en de verdere afhandeling van de aanvraag, evenals de kosten van een hernieuwde aanvraag vóór de verlening van de rechten;
- 2° de vertaalkosten en andere kosten die verband houden met de verkrijging of validering van de rechten in andere rechtsgebieden;
- 3° de kosten ter verdediging van de geldigheid van de rechten in het kader van de officiële afhandeling van de aanvraag en mogelijke verzetprocedures, zelfs indien deze kosten worden gemaakt na de verlening van de rechten.

§ 3. – Indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag (aanvragen) van een octrooi betrekking heeft (hebben), hoofdzakelijk ressorteert onder het industrieel onderzoek, dan kan de omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

- 1° 70 % voor een kleine onderneming;
- 2° 60 % voor een middelgrote onderneming.

§ 2. – Tout promoteur désireux de procéder à une étude de faisabilité technique préalablement au lancement d'un projet de développement expérimental peut, s'il est une petite ou moyenne entreprise, bénéficier d'une intervention financière du Gouvernement, sous la forme d'un subside équivalant au maximum à 50 % des dépenses admissibles.

§ 3. – L'étude de faisabilité technique doit être réalisée par un consultant ou un organisme spécialisé dans le domaine concerné, exerçant ses activités depuis deux ans au moins et faisant preuve d'une compétence suffisamment notoire, étayée sur la base d'une liste de références. Le consultant ou l'organisme doit être indépendant de l'entreprise.

§ 4. – Les coûts admissibles sont les coûts de l'étude.

SECTION VII
*Aide destinée à couvrir les frais
de droits de propriété intellectuelle*

Article 20

§ 1^{er}. – Les petites et les moyennes entreprises peuvent bénéficier d'une intervention du Gouvernement dans les coûts d'obtention et de validation des brevets et autres droits de propriété industrielle, aux conditions fixées par le Gouvernement.

§ 2. – Les coûts admissibles dans le cadre de cette mesure sont les suivants :

- 1° tous les coûts antérieurs à l'octroi des droits dans la première juridiction, y compris les coûts d'élaboration, de dépôt et de suivi de la demande, ainsi que les coûts de renouvellement de la demande avant l'octroi des droits;
- 2° les coûts de traduction et autres coûts liés à l'obtention ou à la validation des droits dans d'autres juridictions;
- 3° les coûts de défense de la validité des droits dans le cadre du suivi officiel de la demande et d'éventuelles procédures d'opposition, même si ces frais sont exposés après l'octroi des droits.

§ 3. – Si les recherches dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet relèvent en majeure partie de la recherche industrielle, l'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

- 1° 70 % pour une petite entreprise;
- 2° 60 % pour une moyenne entreprise.

§ 4. – Indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag(aanvragen) van een octrooi betrekking heeft(hebben), hoofdzakelijk ressorteert onder de experimentele ontwikkeling, dan kan de omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, bedragen :

1° 45 % voor een kleine onderneming;

2° 35 % voor een middelgrote onderneming.

§ 5. – De in § 3 en 4 bedoelde interventiepercentages kunnen met 15 % worden verhoogd tot een maximum van 80 % van de aanvaardbare uitgaven indien het onderzoek, waarvan de resultaten afkomstig zijn waarop de aanvraag(aanvragen) van een octrooi betrekking heeft(hebben), werd gevoerd op basis van een effectieve samenwerking met een onderzoeksorganisatie.

AFDELING VIII *Steun voor innovatieve starters*

Artikel 21

§ 1. – De Regering kan een toelage verlenen aan een innovatieve starter.

De toelage kan uitgaven van allerlei aard dekken en bedraagt maximum 500.000 euro.

§ 2. – Aan de begunstigde kan slechts eenmaal zo'n steun worden toegekend tijdens de periode waarin deze voldoet aan de in artikel 2 bepaalde definitie van innovatieve starter.

§ 3. – Onverminderd de bepalingen van artikel 12, kan de begunstigde van de steun voor innovatieve starters tijdens een periode van drie jaar na de toekenning van deze steun geen enkele andere publieke steun genieten dan OOI-steun of steun voor investeringskapitaal.

AFDELING IX *Steun voor het gebruik van innovatieadvies en innovatieondersteuning*

Artikel 22

§ 1. – Aan kleine en middelgrote ondernemingen kan steun worden verleend om een beroep te doen op diensten voor advies en ter ondersteuning van innovatie, voor zover dat :

1° de steun tussen 25.000 en 200.000 euro bedraagt per begunstigde over een periode van drie jaar;

2° de dienstverlener een erkend natuurlijk of rechtspersoon is;

§ 4. – Si les recherches dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet relèvent en majeure partie du développement expérimental, l'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre :

1° 45 % pour une petite entreprise;

2° 35 % pour une moyenne entreprise.

§ 5. – Les taux d'intervention visés au § 3 et 4 peuvent être majorés de 15 % des dépenses admissibles, jusqu'à un plafond maximum de 80 %, lorsque les recherches, dont sont issus les résultats sur lesquels portent la ou les demande(s) de brevet, ont été menées en coopération effective avec un organisme de recherche.

SECTION VIII *Aide aux jeunes entreprises innovantes*

Article 21

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut accorder une aide à une jeune entreprise innovante.

La subvention peut couvrir des dépenses de toute nature et son montant s'élève au maximum à 500.000 euros.

§ 2. – Le bénéficiaire ne peut se voir octroyer une telle aide qu'une seule fois au cours de la période pendant laquelle il répond à la définition de jeune entreprise innovante telle que reprise à l'article 2.

§ 3. – Nonobstant les dispositions de l'article 12, le bénéficiaire de l'aide aux jeunes entreprises innovantes ne peut recevoir, pendant une période de trois ans après l'octroi de cette aide, aucune aide publique autre qu'une aide à la RDI ou au capital investissement.

SECTION IX *Aide pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation*

Article 22

§ 1^{er}. – Des aides pour le recours aux services de conseil et de soutien à l'innovation peuvent être octroyées aux petites et aux moyennes entreprises pour autant que :

1° l'aide est comprise entre 25.000 euros et 200.000 euros par bénéficiaire sur une période de trois ans;

2° le prestataire de services est une personne physique ou morale reconnue;

3° de begunstigde de steun gebruikt om de diensten aan marktprijs te verwerven; indien de dienstverlener een vereniging zonder winstoogmerk is, dan vertegenwoordigt de marktprijs de volledige kosten, verhoogd met een redelijke marge.

§ 2. – De volgende kosten kunnen steun genieten :

1° wat innovatieadviesdiensten betreft : managementconsulting, technologische bijstand, diensten inzake technologieoverdracht, opleiding, consultancy in verband met de verwerving, de bescherming en de uitwisseling van intellectuele-eigendomsrechten en in verband met overeenkomsten voor de verlening van licenties, consultancy-activiteiten in verband met het gebruik van de normen;

2° wat betreft de diensten inzake innovatieondersteuning : databanken, technische bibliotheken, marktstudies, het gebruik van laboratoria, kwaliteitsetikettering, testen en certificeren.

§ 3. – Indien de dienstverlener een vereniging zonder winstoogmerk is, kan de steun de vorm aannemen van een prijsverlaging; deze zal bijgevolg het verschil zijn tussen de betaalde prijs en de marktprijs.

§ 4. – De omvang van de toelage, uitgedrukt in percentage van de aanvaardbare uitgaven, kan 75 % bereiken.

AFDELING X

Steun ten gunste van internationale partnerships

Artikel 23

§ 1. – De Regering kan de modaliteiten bepalen van een soort toelage die betrekking heeft op de voorbereiding, de indiening en de onderhandeling van een OOI-project waaraan een of meerdere op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigde entiteiten en een of meerdere in andere Staten gevestigde entiteiten deelnemen, en dat zij zouden indienen bij een internationale of supranationale instelling of organisatie om een financiering of erkenning te bekomen.

Deze steun kan worden verleend aan kleine en middelgrote ondernemingen en aan onderzoeksorganisaties.

§ 2. – Voor de aanvaardbare uitgaven gedekt door de toelage van de in § 1 bedoelde soort kunnen maxima worden bepaald, en deze zijn beperkt tot de volgende elementen :

1° de secretariaatskosten gedaan in het kader van de voorbereiding, de indiening en de onderhandeling van het project, met inbegrip van de in dit kader gedane personeelskosten;

2° de kosten van de vertalingen die zijn verricht in uitvoering van een dienstenovereenkomst;

3° le bénéficiaire doit utiliser l'aide pour acquérir les services au prix du marché; si le prestataire de services est une association sans but lucratif, le prix du marché représente l'intégralité des coûts, augmentée d'une marge raisonnable.

§ 2. – Les coûts suivants peuvent bénéficier d'une aide :

1° en ce qui concerne les services de conseil en innovation : conseils de gestion, assistance technologique, services de transfert de technologie, formation, conseil pour l'acquisition, la protection et l'échange de droits de propriété intellectuelle et pour les accords d'octroi de licence, activités de conseil relatives à l'utilisation des normes;

2° en ce qui concerne les services de soutien à l'innovation : banques de données, bibliothèques techniques, études de marché, utilisation d'un laboratoire, étiquetage de la qualité, essais et certification.

§ 3. – Si le prestataire de services est une association sans but lucratif, l'aide peut prendre la forme d'une réduction de prix; elle consistera alors en la différence entre le prix payé et le prix du marché.

§ 4. – L'intensité de la subvention, exprimée en pourcentage des dépenses admissibles, peut atteindre 75 %.

SECTION X

Aide en faveur de partenariats internationaux

Article 23

§ 1^{er}. – Le Gouvernement peut arrêter les modalités d'un type de subvention portant sur la préparation, le dépôt et la négociation d'un projet de RDI qui associe une ou plusieurs entités établies sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale et une ou plusieurs entités établies dans d'autres Etats, et qu'elles déposeraient auprès d'une institution ou d'un organisme international ou supranational afin d'obtenir un financement ou une reconnaissance.

Cette aide peut être accordée aux petites entreprises, aux moyennes entreprises et aux organismes de recherche.

§ 2. – Les dépenses admissibles couvertes par l'aide visée au § 1^{er} peuvent être plafonnées et sont limitées aux éléments suivants :

1° les frais de secrétariat exposés dans le cadre de la préparation, du dépôt et de la négociation du projet, y compris les frais de personnel exposés dans ce cadre;

2° les frais de traductions effectuées en exécution d'un contrat de services;

3° de kosten voor prestaties op juridisch vlak die zijn verricht in uitvoering van een dienstenovereenkomst;

4° de kosten van verplaatsingen en missies.

De aanvaardbare uitgaven, die zijn gedekt door de toelage, mogen geen enkele uitgave omvatten met betrekking tot de verwezenlijking van het project.

§ 3. – Indien het project ressorteert onder het industrieel onderzoek, dan mag de toelage maximum 70 % van de aanvaardbare uitgaven bedragen.

Indien het project ressorteert onder de experimentele ontwikkeling, dan mag de toelage maximum 50 % van de aanvaardbare uitgaven bedragen.

AFDELING XI

Steun voor de tijdelijke aanwerving van hooggekwalificeerd personeel

Artikel 24

§ 1. – De tijdelijke aanwerving door een kleine of middelgrote onderneming van een inzake OOI hooggekwalificeerd persoon kan het voorwerp zijn van steun vanwege de Regering tegen de volgende voorwaarden :

1° de persoon wordt gedetacheerd door een grote onderneming of een onderzoeksorganisatie na er tenminste twee jaar te hebben gewerkt;

2° de aldus gedetacheerde persoon moet geen andere loontrekkenden vervangen maar dient te worden toegewezen aan een nieuw opgerichte functie in de begunstigde onderneming;

3° de aldus gedetacheerde persoon moet OOI-activiteiten verrichten in de begunstigde onderneming;

4° na afloop van deze toewijzing heeft de persoon het recht om terug te gaan werken bij de entiteit die hem had gedetacheerd.

§ 2. – De aanvaardbare kosten in het kader van deze maatregel zijn alle personeelskosten voor de aanwerving en het tijdelijk gebruik van personeel, met name de kosten van een rekruteringsagentschap, evenals een verplaatsingsvergoeding voor de ter beschikking gestelde persoon.

De maximale omvang van de steun bedraagt 50 % van de aanvaardbare kosten, voor een maximumduur van drie jaar per onderneming en per gedetacheerd persoon.

Artikel 25

§ 1. – De tijdelijke aanwerving van een onderzoeker door een onderzoeksorganisatie kan tegen de volgende voorwaarden het voorwerp zijn van van regeringssteun :

3° les frais de prestations en matière juridique effectuées en exécution d'un contrat de services;

4° les frais de déplacement et de mission.

Les dépenses admissibles couvertes par la subvention ne peuvent comporter aucune dépense relative à la réalisation du projet.

§ 3. – Si le projet relève de la recherche industrielle, la subvention peut atteindre au maximum 70 % des dépenses admissibles.

Si le projet relève du développement expérimental, la subvention peut atteindre au maximum 50 % des dépenses admissibles.

SECTION XI

Aide en faveur de l'engagement temporaire de personnel hautement qualifié

Article 24

§ 1^{er}. – L'engagement temporaire, par une petite ou moyenne entreprise, d'une personne qui dispose d'une haute qualification en matière de RDI peut faire l'objet d'une aide du Gouvernement aux conditions suivantes :

1° la personne est détachée par une grande entreprise ou un organisme de recherche, après y avoir travaillé au moins deux ans;

2° la personne ainsi détachée ne doit pas remplacer d'autres salariés mais doit être affectée à une fonction nouvellement créée dans l'entreprise bénéficiaire;

3° la personne ainsi détachée doit effectuer des activités de RDI dans l'entreprise bénéficiaire;

4° à l'issue de cette affectation, la personne a le droit de retourner travailler dans l'entité qui l'avait détachée.

§ 2. – Les coûts admissibles dans le cadre de cette mesure sont tous les frais de personnel pour l'engagement et l'utilisation temporaire de personnel, notamment les frais d'agence de recrutement, ainsi qu'une allocation de déplacement pour la personne mise à disposition.

L'intensité maximale de l'aide est de 50 % des coûts admissibles, pour une durée maximale de trois ans par entreprise et par personne détachée.

Article 25

§ 1^{er}. – L'engagement temporaire d'un chercheur par un organisme de recherche, peut faire l'objet d'une aide du Gouvernement aux conditions suivantes :

1° de onderzoeksorganisatie bestemt de persoon voor een nieuwe OOI-functie;

2° de onderzoeksorganisatie laat deze persoon periodiek stages volgen in verband met deze functie binnen ondernemingen met een grote wetenschappelijke en technische expertise.

§ 2. – De aanvaardbare kosten bij de aanwerving van het in § 1 van onderhavig artikel bedoeld personeel zijn :

1° de personeels- en werkingskosten eigen aan de aangevonden persoon;

2° de kosten van zijn missies, opleidingen, zijn specifieke documentaties en zijn stages;

3° de gedragen bijkomende kosten omwille van zijn aanstelling voor industriële onderzoeksprojecten.

§ 3. – De omvang van deze steun bedraagt maximum 100 % van de aanvaardbare kosten, voor een maximumduur van 60 maanden per onderzoeksorganisatie en per onderzoeker.

HOOFDSTUK IV

Administratieve en contractuele bepalingen

Artikel 26

De Regering bepaalt, met eerbied voor de beginselen van onderhavige ordonnantie, de modaliteiten en de procedure voor de toekenning van de door onderhavige ordonnantie bedoelde tussenkomsten.

Artikel 27

Met eerbied voor de door onderhavige ordonnantie bepaalde beginselen en in uitvoering ervan bepaalt een tussen de begunstigde en de Regering te sluiten overeenkomst de rechten en verplichtingen van de partijen, evenals de nadere regels wat betreft de opvolging met betrekking tot de gewestelijke tussenkomst.

Artikel 28

Bij niet-naleving door de begunstigde van de door onderhavige ordonnantie bepaalde verplichtingen, in uitvoering ervan of door de in artikel 27 bedoelde overeenkomst, kan de Regering haar tussenkomst opschorten en de terugbetaling vorderen van de reeds gestorte steun, in voorkomend geval verhoogd met de wettelijke interesten, aan de interestvoet bepaald door de in artikel 27 bedoelde overeenkomst.

1° l'organisme de recherche affecte la personne à une nouvelle fonction de RDI;

2° l'organisme de recherche envoie la personne périodiquement effectuer des stages en rapport avec cette fonction au sein d'entreprises disposant d'un haut niveau d'expertise scientifique et technique.

§ 2. – Les coûts admissibles en cas d'engagement de personnel visé au § 1^{er} du présent article sont :

1° les dépenses de personnel et de fonctionnement propres au chercheur engagé;

2° les coûts de ses missions, de ses formations, de sa documentation spécifique et de ses stages;

3° les frais additionnels supportés du fait de son affectation à des projets de recherche industrielle.

§ 3. – L'intensité de cette aide est de maximum 100 % des coûts admissibles, pour une durée maximale de 60 mois par organisme de recherche et par chercheur.

CHAPITRE IV

Dispositions administratives et contractuelles

Article 26

Le Gouvernement arrête, dans le respect des principes de la présente ordonnance, les modalités et la procédure d'octroi des interventions visées par la présente ordonnance.

Article 27

Dans le respect des principes fixés par la présente ordonnance et en exécution de celle-ci, une convention à conclure entre le bénéficiaire et le Gouvernement définit les droits et obligations des parties, ainsi que les modalités du suivi relatif à l'intervention régionale.

Article 28

En cas de non-respect par le bénéficiaire des obligations fixées par la présente ordonnance, en exécution de celle-ci ou par la convention visée à l'article 27, le Gouvernement peut suspendre son intervention et ordonner le remboursement de l'aide déjà versée, le cas échéant majorée des intérêts moratoires, au taux fixé par la convention visée à l'article 27.

Artikel 29

In geval van faillissement, ontbinding, vrijwillige of gerechtelijke ontbinding van de begunstigde, schort de Regering haar tussenkomst op en beveelt ze de terugbetaling van de reeds gestorte steun.

HOOFDSTUK V
Slotbepalingen

Artikel 30

De ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie wordt opgeheven. De bepalingen ervan blijven evenwel van toepassing op de steun waarvan de beslissing tot toekenning ervan werd aangenomen voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie, evenals op de steunaanvragen ingediend voor de inwerkingtreding van onderhavige ordonnantie.

Artikel 31

De Regering is gemachtigd om de bepalingen van onderhavige ordonnantie aan te passen aan de verplichtingen die voor het Gewest voortvloeien uit de regels van het Europees recht met betrekking tot de staatssteun.

Artikel 32

Onderhavige ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgestelde datum.

Gedaan te Brussel, op 15 januari 2009

Namens de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingsamenwerking,

Charles PICQUE

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Benoît CEREXHE

Article 29

En cas de faillite, de dissolution ou de mise en liquidation volontaire ou judiciaire du bénéficiaire, le Gouvernement suspend son intervention et ordonne le remboursement de l'aide déjà versée.

CHAPITRE V
Dispositions finales

Article 30

L'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique est abrogée. Ses dispositions restent toutefois applicables aux aides dont la décision d'octroi a été adoptée avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, ainsi qu'aux demandes d'aide introduites avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Article 31

Le Gouvernement est habilité à adapter les dispositions de la présente ordonnance aux obligations qui, pour la Région, résultent des règles de droit européen relatives aux aides d'Etat.

Article 32

La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Fait à Bruxelles, le 15 janvier 2009

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation Urbaine, du Logement, de la Propreté Publique et de la Coopération au Développement,

Charles PICQUE

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche Scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide Médicale Urgente,

Benoît CEREXHE

